

Elternratgeber Schule



Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|----|
| Vorwort | 3 |
| Schulpflicht | 4 |
| Schulordnung und Verhalten in der Schule | 5 |
| Krankmeldung / Entschuldigung | 6 |
| Schulsachen | 8 |
| Gesundes Frühstück | 9 |
| Mitwirkungsmöglichkeiten der Eltern in der Schule | 10 |
| Unterstützung zu Hause | 12 |
| Hilfen und Ansprechpartner | 14 |
| Kontakt / Impressum | 15 |

Liebe Eltern,

In der Schule gibt es viele Menschen, die an der Entwicklung Ihres Kindes beteiligt sind.

- Dies sind:
- Klassenlehrer/-in, Fachlehrer/-in,
 - Schulleiter/-in, Sekretär/-in,
 - Sozialarbeiter/-in, Erzieher/-in,
 - Hausmeister/-in, Hauswirtschafter/-in,
 - Reinigungskräfte und viele mehr.

All diese Personen gehören zum Schulteam.

Damit Ihr Kind sich gut in der Schule zurechtfindet und erfolgreich lernen kann, benötigt es zusätzlich Ihre Unterstützung und Interesse.

Über allgemeine Dinge, die in der Schule zu beachten sind und wie Sie Ihr Kind unterstützen können, finden Sie hier einige Informationen.

Nur gemeinsam mit Ihnen kann Ihr Kind stark sein!



Schulpflicht

In Nordrhein-Westfalen besteht Schulpflicht. Das bedeutet, dass Kinder, die bis zum 30. September sechs Jahre alt werden, am Schulunterricht teilnehmen müssen.

Das neue Schuljahr beginnt immer im Sommer eines Jahres. Die Kinder und Jugendlichen besuchen mindestens zehn Jahre lang eine Schule.

Zunächst gehen sie von der 1. bis zur 4. Klasse in die Grundschule. Anschließend besuchen sie die Klassen 5 bis 10 an einer weiterführenden Schule.

Die Schulpflicht endet am Ende des Schuljahres, in dem Ihr Kind das 18. Lebensjahr vollendet. Bis dahin muss es entweder eine Schule oder Berufsschule besuchen oder mit einer Berufsausbildung beginnen.

Ebenso muss Ihr Kind an allen Schulveranstaltungen teilnehmen.

Insbesondere

- **Sport- und Schwimmunterricht,**
- **Religionsunterricht / Ethik*,**
- **Klassenausflügen**
sowie
- **Klassenfahrten.**



* Im Religionsunterricht / Ethik wird besprochen, welche Religionen es gibt und welche Werte in unserer Gesellschaft bestehen. Hier ist es nicht Ziel zu einem christlichen Glauben zu erziehen.

Schulordnung und Verhalten in der Schule

Grundlage für das Zusammenleben und –lernen in der Schule ist das Schulgesetz NRW. Darüber hinaus gibt es in jeder Schule eine verbindliche Schulordnung. In dieser steht, was in der Schule erlaubt und verboten ist und wie man miteinander umgeht.

Allgemein gilt:

- **Wir gehen respektvoll, freundlich und wertschätzend miteinander um!**
- **Mädchen und Jungen, Frauen und Männer sind gleichberechtigt!**
- **Jede/r wird so akzeptiert, wie sie/er ist!**
- **Körperliche und verbale Gewalt ist verboten. Probleme und Konflikte können gemeinsam in Ruhe gelöst werden.**



Die Schulordnung der Schule Ihres Kindes erhalten Sie bei der Anmeldung oder im Sekretariat.

Krankmeldung/Entschuldigung

Wichtig ist, dass Ihr Kind jeden Tag pünktlich zur Schule geht und vollständig an seinem/ihrer Unterricht teilnimmt.

Ist Ihr Kind krank, rufen Sie bitte am gleichen Tag vormittags in der Schule an und melden Ihr Kind krank. Ist es wieder gesund, geben Sie ihm bitte eine schriftliche Entschuldigung mit.

Ist Ihr Kind länger als 3 Tage krank, müssen Sie es schriftlich entschuldigen und ein Attest des Arztes in der Schule abgeben.

Wie Sie Ihr Kind bei Krankheit entschuldigen können, erfahren Sie auf der nächsten Seite.

Bei besonderen Anlässen, wie religiösen Festen oder kulturellen Veranstaltungen, kann im Vorfeld bei der Schule ein Antrag auf Beurlaubung gestellt werden.



Anruf in der Schule

Hallo! Mein Name ist _____.

Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).

Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).

Mein Kind ist krank.

Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.

Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Entschuldigungsschreiben für die Schule



Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.

Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift



Schulsachen

Ihr Kind benötigt täglich vollständige und ordentlich geführte Schulsachen, die in einer altersgerechten Schultasche / einem Tornister verstaut werden.



Dazu gehört:

- **Ein Etui/Mäppchen**
mit Bleistiften, Anspitzer, Radiergummi,
Buntstiften, Füller, Tintenpatronen,
Lineal.
- **Hefte und Bücher für die Fächer, die an diesem Tag unterrichtet werden.**
Auf dem Stundenplan erfahren Sie, welches Fach an welchem Tag stattfindet.
Achten Sie auf die Hausaufgaben!
- **Frühstück und ein Getränk.**

Was Ihr Kind sonst noch braucht, erfährt es bei seinem/ihrer Lehrer/in.



Gesundes Frühstück

Ein gesundes Frühstück zu Hause und während der Pause in der Schule ist wichtig, damit Ihr Kind gut lernen kann.

Dieses Frühstück sollte wenig Zucker und Fette enthalten.
Es könnte so aussehen:



Getränke sind wichtig! Geben Sie Ihrem Kind am besten mit:
Wasser, Saftschorlen oder Tees.

Bitte keine Limonade wie Cola oder Eistee.

Mitwirkungsmöglichkeiten der Eltern in der Schule

Eltern sind in der Schule sehr wichtig! Daher freut sich die Schule über Ihre Mitarbeit und Teilnahme. Damit unterstützen Sie Ihr Kind bei seiner schulischen Entwicklung.

Hier einige Bereiche:

- Unterstützung und Kontrolle der Hausaufgaben
- Das Hausaufgabenheft enthält Aufgaben, welche Ihr Kind zu Hause zu erledigen hat, sowie Informationen und Elternbriefe. Es kann zum Austausch zwischen Ihnen und den Lehrkräften genutzt werden. Bitte schauen Sie täglich in dieses Heft!
- Ein persönlicher oder telefonischer Austausch mit den Lehrkräften über die schulischen Leistungen und das Verhalten Ihres Kindes sowie Besonderheiten in der Familie sind wichtig. Damit Sie auch für die Lehrkräfte oder in Notfällen erreichbar sind, teilen Sie bitte Adress- und Telefonveränderungen sofort dem Schulsekretariat mit.
- Teilnahme an Schulveranstaltungen wie
 - Schulfeste,
 - Elternsprechtage sind sehr wichtig! Hier erhalten Sie Informationen der Lehrkräfte über die schulische Entwicklung Ihres Kindes,
 - auf Elternabenden treffen sich Eltern und der/die Klassenlehrer/in und besprechen Themen und Veranstaltungen, wie Feiern oder Ausflüge für die Klasse.
- Scheuen Sie sich nicht, bei dem/der Klassenlehrer/in zu fragen, wo Ihre Unterstützung benötigt wird.

Die Schule ist eine demokratische Institution, bei der Sie als Eltern auch über verschiedene Inhalte mitentscheiden und abstimmen dürfen. Dafür gibt es folgende Gremien:

- Klassenpflegschaft
(Themen für die Klasse werden vorgestellt und beraten)
- Schulpflegschaft
(Themen für die Schule werden vorgestellt und beraten)
- Schulkonferenz
(Hier werden umfangreiche und weitreichende Entscheidungen für die Schule getroffen)



Unterstützung zu Hause

Wir möchten Ihnen einige Anregungen geben, wie Sie Ihr Kind zu Hause unterstützen können, damit es stark in der Schule wird und bleibt.

■ Interesse am Schultag:

Nehmen Sie sich Zeit für Ihr Kind und sehen Sie es an, wenn Sie mit ihm/ihr sprechen.

Mögliche Fragen:

**Wie war der Tag?
Hast du Hausaufgaben? Welche?
Gab es Informationen von der Lehrkraft?**

Sehen Sie in die Schultasche, ob alle Materialien für den bevorstehenden Schultag vollständig und ordentlich eingepackt sind.

Begleiten Sie Ihr Kind in der Grundschule auf dem Schulweg.



■ **Hausaufgaben:**

Schaffen Sie einen geregelten Tagesablauf mit

- festen Zeiten,
- ruhiger und aufgeräumter Umgebung (TV, Handy aus),
- schauen Sie täglich ins Hausaufgabenheft was zu tun ist und ob wichtige Nachrichten darin stehen,
- unterstützen Sie Ihr Kind bei Problemen,
- organisieren Sie eventuell eine Nachhilfe (finanzielle Unterstützung durch BUT-Mittel, siehe Seite 14),
- weitere Hilfen erhalten Sie auch bei der Beratungsstelle für Schul- und Familienfragen (siehe Seite 14).

■ **Freizeitgestaltung:**

Sprechen und spielen Sie viel mit Ihrem Kind und machen Sie gemeinsame, altersgerechte Aktivitäten, z.B. Buch vorlesen zum Schlafengehen, Bibliothekbesuch, Spielplatz, ...

Der Umgang mit anderen Kindern tut Ihrem Kind gut. Sie können es z.B. bei einem Sportverein, Musikschule, Malschule, oder Ähnlichem anmelden (BUT).

Achten Sie auf altersgerechte Computerspiele und Filme!

Ihr Kind braucht viel Schlaf (>8h), um morgens fit in der Schule zu sein.

Hilfen und Ansprechpartner

■ BUT = Bildungs- und Teilhabepaket (BUT)

Dies ist eine Leistung der Bundesregierung für Kinder und Jugendliche aus Familien mit geringem Einkommen.

Es ermöglicht die Teilnahme an Klassenfahrten, gemeinsamen Mittagessen in Kita oder Schule, Nachhilfeunterricht oder das Mitmachen bei Sport, Spiel und Musik im Verein oder einer anderen geeigneten Organisation. Empfänger von Arbeitslosengeld II, Sozialgeld, Sozialhilfe, Kinderzuschlag oder Wohngeld können die Mittel aus dem BUT beim Jobcenter oder Sozialamt beantragen. Ihre Schule (Klassenlehrer/-in, Schulsozialarbeiter/-in, Sekretär/-in) hilft Ihnen gern weiter.

Kontakt

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136

Impressum

Herausgeber:

Kreis Minden-Lübbecke
Portastr. 13, 32423 Minden



Stand der Informationen: Juli 2018

Quellenverzeichnis:

Grafiken und Bilder: Fotolia (www.fotolia.de)

Gefördert durch:



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

مرشدو الآباء المدرسة



Arabisch

فهرس المحتويات

| | |
|----|--|
| 3 | مقدمة |
| 4 | التعليم الإلزامي |
| 5 | لائحة المدرسة والسلوك داخل المدرسة |
| 6 | الإجازة المرضية/ الاعتذار |
| 8 | أدوات المدرسة |
| 9 | الإفطار الصحي |
| 10 | فرص المشاركة للوالدين في المدرسة |
| 12 | الدعم في المنزل |
| 14 | المساعدة وجهات الاتصال |
| 15 | الاتصال/ بيانات النشر |

أعزائي الآباء،

هناك العديد من الأشخاص في المدرسة يشاركون في تطور طفلكم.

- وهم:
- معلم/ معلمة الفصل، المعلم/ المعلمة المتخصصة،
 - مدير/ مديرة المدرسة، السكرتير/ السكرتيرة،
 - الأخصائي/ الأخصائية الاجتماعية، المُربّي/ المُربّية،
 - حارس/ حارسة المدرسة، مدير/ مديرة المدرسة،
 - عمال النظافة وغيرهم الكثير.

كل هؤلاء ينتمون إلى فريق المدرسة.

ولكي يتأقلم طفلكم بشكل جيد في المدرسة ويستطيع أن يتعلم بنجاح، فإنه يحتاج أيضًا إلى مساعدتكم واهتمامكم.

وتجدون هنا بعض المعلومات حول الأشياء العامة التي يجب الانتباه لها في المدرسة وحول كيفية دعم طفلكم.

فقط بالتعاون معكم يمكن لطفلكم أن يصبح قويًا!



التعليم الإلزامي

يُطبق التعليم الإلزامي في ولاية نوردرين-فيستفالن. وهذا يعني أنه يتعين على الأطفال الذين سيبلغون السنة أعوام حتى 30 سبتمبر المشاركة في الحصص المدرسية.

ودائمًا ما تبدأ السنة الدراسية الجديدة في الصيف. يرتاد الأطفال والشباب إحدى المدارس على الأقل لمدة عشر أعوام.

في البداية ينتقلون من الصف الأول إلى الصف الرابع في المدرسة الابتدائية. وفيما بعد، يلتحقون بالفصول من الفصل الخامس حتى العاشر في إحدى المدارس الثانوية.

وينتهي التعليم الإلزامي بنهاية السنة الدراسية التي يُتم فيها طفلكم عامه الثامن عشر. ومن ثم يتعين عليه الالتحاق إما بإحدى المدارس أو مدرسة مهنية أو أن يبدأ تدريبًا مهنيًا.

وكذلك يجب على طفلكم المشاركة في جميع الفعاليات المدرسية.



خاصة

- حصص الرياضة والسباحة،
 - حصص التربية الدينية/ الأخلاق*،
 - النزاهات المدرسية
- وكذلك
- الرحلات المدرسية.

* تُناقش في حصص التربية الدينية/ الأخلاق، الأديان والقيم الموجودة في مجتمعنا. فالهدف هنا ليس تعليم عقيدة مسيحية معينة.

لائحة المدرسة والسلوك داخل المدرسة

ويُعد قانون التعليم في ولاية نوردرين-فيستفالن هو القاعدة الأساسية للتعايش والتعليم المشترك في المدرسة. ويوجد أيضًا في كل مدرسة لوائح مدرسية مُلزمة. وتضم هذه اللوائح، ما يُسمح به وما هو ممنوع في المدرسة وكيفية تعامل من هم داخل المدرسة فيما بينهم.

وتسري هذه اللوائح بشكل عام:

- نحن نتعامل فيما بيننا باحترام ولطف وامتنان!
- الفتيات والفتيان والنساء والرجال جميعهم متساوون!
- يُقبل الجميع كما هم!
- يُحظر العنف الجسدي أو اللفظي. يمكننا سويًا حل المشاكل والصراعات في هدوء.



تتلقون اللائحة المدرسية لمدرسة طفلكم عند التسجيل أو لدى السكرتارية.

الإجازة المرضية/ الاعتذار

من المهم أن يذهب طفلكم يوميًا إلى المدرسة في الموعد المحدد وأن يشارك بشكل كامل في حصته.

إذا كان طفلكم مريضًا، فيرجى الاتصال بالمدرسة في صباح اليوم نفسه والإبلاغ عن مرضه. وعندما يتعافى، يرجى إعطائه اعتذارًا مكتوبًا.

إذا مرض طفلكم لأكثر من 3 أيام، فيتعين عليكم تقديم اعتذار مكتوب وشهادة الطبيب إلى المدرسة.

ويمكنكم من خلال الصفحة التالية التعرف على كيفية تقديم الاعتذار في حالة مرض طفلكم.

يمكن في المناسبات الخاصة مثل الأعياد الدينية أو الفعاليات الثقافية تقديم طلب مُسبق إلى المدرسة للحصول على إجازة.



مرحبًا! اسمي _____ .
أنا والد/والدة _____ (الاسم).
هو/هي تترتاد فصل الأستاذ/الأستاذة _____ (اسم المعلم).
طلمي مريض.
سيعود/ستعود على الأرجح مرة أخرى إلى المدرسة غدًا/ في _____ (تاريخ).
شكرًا جزيلاً. إلى اللقاء.

Hallo! Mein Name ist _____ .
Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
Mein Kind ist krank.
Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

خطاب الاعتذار إلى المدرسة



ابني/ابنتي _____ (الاسم)
لم تتمكن من الحضور إلى المدرسة في _____ (التاريخ)،
وذلك بسبب مرضه/مرضها.
أرجو قبول اعتذاري حول هذا الأمر.

التوقيع



Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.

Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.
Unterschrift

أدوات المدرسة

يحتاج طفلكم يومياً إلى لوازم مدرسية كاملة ومنظمة بعناية، تُعبأ في شنطة مدرسية أو حقيبة ظهر مناسبة لعمره.

وتشمل:



■ غلبة/ مقلمة

بداخلها قلم رصاص، ومبراة، وممحاة، وقلم ألوان، وقلم حبر، وحبارة، ومسطرة.

■ كُرَّاساتٌ وكُتُب للمواد التي ستُدْرَس في هذا اليوم.

ستعرفون من خلال جدول الحصص أي المواد ستُدْرَس في أي يوم.

انتبهوا إلى الواجبات المنزلية!

■ الفطار ومشروب.

ما يحتاجه طفلكم غير ذلك، يتعين عليه إخبار معلمه/ معلمته به.



الإفطار الصحي

من المهم أن يتناول طفلكم إفطاراً صحياً في المنزل وفي المدرسة أثناء الفسحة حتى يستطيع أن يتعلم بشكل جيد.

ينبغي أن يحتوي هذا الإفطار على سكريات ودهون قليلة.
يمكن أن يكون كما يلي:



المشروبات مهمة! الأفضل أن تعطوا طفلكم:
ماء، أو عصيراً طبيعياً ممزوجاً بماء، أو شاي.

يرجى عدم إعطائه مشروبات غازية مثل الكولا أو الشاي المثلج.

فرص المشاركة للوالدين في المدرسة

إن الآباء مهمون للغاية داخل المدرسة! لذلك يُسعد إدارة المدرسة تعاونكم ومشاركتكم، حتى تساعدوا طفلكم في تطوره المدرسي.

فيما يلي بعض المجالات:

- المساعدة والإشراف على الواجبات المنزلية
- كراسة الواجب المنزلي تحتوي على واجبات يتعين على طفلكم الانتهاء منها في المنزل وكذلك معلومات ورسائل موجهة للوالدين. يمكن استخدام هذه الكراسة لتبادل المعلومات بينكم وبين المعلمين. لذلك يرجى الاطلاع يوميًا على هذه الكراسة.
- ويُعد تبادل المعلومات شخصيًا أو عن طريق الهاتف مع المعلمين حول الجهود المدرسية وسلوكيات طفلكم وكذلك السمات الخاصة في العائلة أمرًا مهمًا. ويُرجى كذلك الإبلاغ الفوري عن التغييرات في العنوان أو الهاتف لدى سكرتارية المدرسة، حتى يتمكن المعلمون من الوصول إليكم أو التواصل معكم في الحالات الطارئة.
- المشاركة في الفعاليات المدرسية مثل
 - الاحتفالات المدرسية،
 - واجتماع مجلس الآباء يُعد مهمًا للغاية! حيث تتلقون معلومات من المعلمين حول التطور المدرسي لطفلكم،
 - ويتلاقى الآباء ومعلمو الفصول في لقاءات الآباء ويناقشون موضوعات وفعاليات مثل احتفالات أو نزهاة الفصل.

■ لا تخجلوا في طلب الدعم من المعلمين فيما تحتاجونه.

إن المدرسة تُعد مؤسسة ديمقراطية، حيث يُسمح لكم باعتباركم الآباء، بالمشاركة في اتخاذ القرار والتصويت على موضوعات متعددة. ولذلك توجد اللجان التالية:

- مجلس الإشراف على الفصل
(تُعرض موضوعات الفصل وتُقدّم النصائح)
- مجلس الإشراف على المدرسة
(تُعرض موضوعات المدرسة وتُقدّم النصائح)
- مؤتمر مدرسي
(هنا يتم اتخاذ قرارات شاملة وواسعة النطاق حول المدرسة)



الدعم في المنزل

نود أن نقدم لكم بعض الاقتراحات حول إمكانية دعم طفلكم في المنزل حتى يصبح ويظل قويًا في المدرسة.

■ الاهتمام باليوم الدراسي:

اعطوا وقتًا لطفلكم وراقبوه عندما يتحدثوا معه.

أسئلة ممكنة:

كيف كان اليوم؟
هل عليك واجبات منزلية؟ أي واجبات؟
هل هناك إرشادات من المعلم؟

ألقوا نظرة على الشنطة المدرسية، ما إذا كانت جميع الأدوات الخاصة باليوم التالي معبأة بشكل كامل ومنظم.

رافقوا طفلكم خلال المرحلة الابتدائية في طريقه إلى المدرسة.



■ واجبات منزلية:

اخلقوا روتيناً يومياً مُنظماً في

- أوقات محددة،
- وفي بيئة هادئة ومرتبّة (دون تلفاز أو هاتف)،
- تحققوا يومياً من كراسة الواجب المنزلي، لمعرفة ما يجب القيام به وما إذا كانت هناك رسائل مهمة فيها،
- ساعدوا طفلكم في حل المشاكل،
- نظموا دروساً خصوصية محتملة (الدعم المالي من خلال أموال حزمة التعليم والمشاركة (BUT)، انظر الصفحة 14)
- تحصلون على مزيد من المساعدة من خلال مراكز تقديم المشورة لشؤون المدرسة والعائلة (انظر الصفحة 14)

■ الأنشطة الترفيهية:

تحدثوا والعبوا كثيراً مع طفلكم ومارسوا معاً أنشطة مناسبة للعمر، مثل قراءة كتاب بصوت عالٍ حول الذهاب إلى النوم، أو زيارة مكتبة، أو ملاهي الأطفال،

ويُعد التعامل مع أطفال آخرين أمراً جيداً لطفلكم. يمكنكم على سبيل المثال تسجيله في أحد الأندية الرياضية أو المدارس الموسيقية أو مدراس الرسم وما إلى ذلك (حزمة التعليم والمشاركة).

انتبهوا إلى ألعاب الكمبيوتر والأفلام التي تناسب العمر!

يحتاج طفلكم للنوم وقتاً طويلاً (أكثر من 8 ساعات) لكي يكون جاهزاً للمدرسة في الصباح.

المساعدة وجهات الاتصال

■ BUT = حزمة التعليم والمشاركة (BUT)

تُعد حزمة التعليم والمشاركة خدمة من خدمات الحكومة الألمانية للأطفال والشباب من عائلات ذات دخل محدود.

حيث تسمح بالمشاركة في الرحلات المدرسية، أو وجبات الغداء المشتركة في الحضانة أو المدرسة، أو الدروس الخصوصية، أو المشاركة في الرياضة أو اللعب أو الموسيقى في أحد الأندية أو إحدى المؤسسات المناسبة الأخرى.

يمكن للحاصلين على إعانة البطالة II أو الإعانة الاجتماعية أو المساعدة الاجتماعية أو علاوة الأطفال أو الإعانة السكنية، تقديم طلب للحصول على الأموال من حزمة التعليم والمشاركة لدى مكتب العمل أو مكتب الرعاية الاجتماعية. يسر مدرستكم (معلم الفصل، الأخصائي الاجتماعي بالمدرسة، السكرتير) الاستمرار في تقديم الدعم.

الاتصال

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136





بيانات النشر

الناشر:

إقليم ميندين-لوببيكيه

Portastr. 13, 32423 Minden

تاريخ المعلومات: يوليو 2018

قائمة المراجع:

الرسومات والصور: Fotolia (فوتاليا) (www.fotolia.de)

بتمويل من:



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

Родительский консультант Школа



Russisch

Оглавление

| | |
|---|----|
| Предисловие..... | 3 |
| Обязательное школьное образование..... | 4 |
| Правила внутреннего распорядка и поведение в школе..... | 5 |
| Сообщение о болезни. Объяснительная записка..... | 6 |
| Школьные принадлежности..... | 8 |
| Здоровый завтрак..... | 9 |
| Возможности содействия родителей в школе..... | 10 |
| Помощь дома | 12 |
| Пособия и контактные лица | 14 |
| Контакты / Выходные данные..... | 15 |

Уважаемые родители!

В школе есть много людей, которые принимают участие в развитии вашего ребенка.

- Это:
- **классный руководитель, учителя,**
 - **директор школы, секретарь,**
 - **социальный работник, воспитатель,**
 - **завхоз, комендант,**
 - **уборщики и многие другие.**

Все эти лица составляют коллектив школьных работников.

Для того чтобы ваш ребенок хорошо освоился в школе и успешно учился, также необходима ваша поддержка и заинтересованность.

Здесь вы найдете некоторые сведения общего характера, которые нужно соблюдать в школе, а также информацию о том, как вы можете помочь своему ребенку.

Только вместе с вами ваш ребенок может быть сильным!



Обязательное школьное образование

В земле Северный Рейн-Вестфалия школьное образование – обязательное. Это значит, что, если ребенку до 30 сентября исполняется шесть лет, он обязан посещать школу.

Новый учебный год всегда начинается летом. Дети и подростки должны учиться в школе не менее десяти лет.

Сначала они обучаются в начальной школе с 1-го по 4-й класс. Затем они переходят на следующую ступень и посещают школу с 5-го по 10-й класс.

Обязательное школьное образование заканчивается в конце того учебного года, в котором вашему ребенку исполнится 18 лет. До тех пор он должен посещать, либо школу, либо профессиональное училище, либо начать профессиональное образование.

Также ваш ребенок должен участвовать во всех школьных мероприятиях.

В частности, посещать:

- **уроки физкультуры и плавания,**
- **уроки религии / этики*,**
- **школьные экскурсии,**
а также
- **поездки с классом.**



* На уроке религии / этики обсуждается, какие существуют религии и какие ценности есть в нашем обществе. Эти уроки не преследуют цели воспитания в христианской вере.

Правила внутреннего распорядка и поведение в школе

Основанием для сосуществования и совместного обучения в школе является Закон о школе земли Северный Рейн-Вестфалия. Помимо этого, в каждой школе есть обязательные правила внутреннего распорядка. В них предусмотрено, что в школе запрещено, а что – разрешено, и как взаимодействовать друг с другом.

Общее правило:

- **Необходимо проявлять уважение, дружелюбие и почтение по отношению друг к другу!**
- **Девочки и мальчики, женщины и мужчины – равноправны!**
- **Каждого принимают таким, какой он есть!**
- **Физическая и словесная агрессия запрещена. Проблемы и конфликты можно спокойно решить всем вместе.**



Правила внутреннего распорядка школы вашего ребенка можно получить в приемной или в канцелярии.

Сообщение о болезни. Объяснительная записка

Важно, чтобы ваш ребенок ежедневно пунктуально приходил в школу и посещал все свои занятия.

Если ваш ребенок заболел, позвоните в школу в тот же день до обеда и сообщите о болезни ребенка. Когда он выздоровеет, он должен принести с собой объяснительную записку.

Если ваш ребенок болеет дольше 3 дней, вы должны написать для него объяснительную записку и принести в школу справку от врача.

Как писать для своего ребенка объяснительную записку по причине болезни, изложено на следующей странице.

По уважительной причине, например, в случае религиозных праздников или культурных мероприятий, можно заблаговременно подать заявление на временное освобождение от занятий в школе.



Звонок в школу

Здравствуйте! Меня зовут _____.
Я – отец / мать _____ (имя ребенка).
Он/она учится в классе г-на / г-жи _____ (имя учителя).
Мой ребенок заболел.
Возможно, он/она придет в школу завтра, _____ (дата).
Спасибо. До свиданья!

Hallo! Mein Name ist _____.
Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
Mein Kind ist krank.
Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Объяснительная записка в школу

Мой сын / Моя дочь _____ (имя)
не смог(-ла) прийти в школу _____ г. (дата),
так как болел(-ла).



Прошу принять к сведению.

Подпись

Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift

Школьные принадлежности

Вашему ребенку ежедневно нужен полный набор школьных принадлежностей, которые должны всегда быть в порядке и находиться в портфеле / ранце, отвечающем возрасту ребенка.



К ним относятся:

- **Пенал**
с простыми карандашами, точилкой, стирательной резинкой, цветными карандашами, перьевой ручкой, чернильными картриджами, линейкой.
- **Тетради и учебники по тем урокам, которые будут в этот день.**
Из расписания уроков можно узнать, какие уроки запланированы на какой день.
Следите за домашними заданиями!
- **Завтрак и напиток.**

У учителя можно узнать, что еще нужно ребенку.



Здоровый завтрак

Здоровый завтрак дома и на школьной перемене играет важную роль в том, чтобы ваш ребенок хорошо учился.

Такой завтрак должен содержать мало сахара и жиров.

Он может быть таким:



Ребенку важно пить! Лучше всего давайте ему с собой:
воду, шорле с соком или чай.

Просьба не давать лимонад, колу или холодный чай.

Возможности содействия родителей в школе

Родители очень важны в школе! Поэтому школа всегда рада вашему сотрудничеству и участию. Таким образом вы оказываете поддержку своему ребенку в ходе его школьного обучения.

Приводим некоторые примеры:

- Помощь и проверка домашнего задания
- В дневнике содержатся задания, которые ваш ребенок должен выполнять дома, а также информация и письма родителям. Его можно использовать для связи между вами и учителями. Просьба ежедневно проверять дневник!
- Важно обсуждать с учителями лично или по телефону школьные успехи и поведение своего ребенка, а также особые семейные обстоятельства. Для того чтобы с вами могли связаться учителя или на случай экстренной ситуации сразу сообщайте об изменениях адреса и телефона в школьную канцелярию.
- Участие в таких школьных мероприятиях, как
 - школьные праздники,
 - приемные дни для родителей очень важны! На таких консультациях учителя рассказывают вам о ходе школьного обучения вашего ребенка,
 - на родительских собраниях происходит встреча родителей с классным руководителем и обсуждаются такие вопросы и мероприятия, как празднования или экскурсии с классом.
- Не стесняйтесь спросить у классного руководителя, в чем нужна ваша помощь.

Школа является демократическим институтом, где вы как родитель можете принимать участие и голосовать при решении различных вопросов. Для этого существуют следующие органы:

- классное попечительство
(на обсуждение выносятся вопросы класса)
- школьное попечительство
(на обсуждение выносятся вопросы школы)
- школьная конференция
(на ней принимаются решения по общим, широкомасштабным вопросам школы)



Помощь дома

Мы бы хотели дать вам несколько советов относительно того, как оказывать своему ребенку поддержку дома, чтобы он хорошо учился в школе.

■ Интересуйтесь, как прошел школьный день:

Уделите время своему ребенку, при разговоре смотрите на него.

Возможные вопросы: **Как прошел день?**

Вам задали домашнее задание? Что именно?

Есть информация от учителей?

Посмотрите в портфель и проверьте, сложен ли он полностью и аккуратно на следующий день.

Учащихся начальных классов необходимо сопровождать до школы.



■ **Домашнее задание:**

Установите определенный режим дня с

- четким распорядком,
- спокойной обстановкой и порядком (выключайте телевизор, мобильный телефон),
- ежедневно проверяйте дневник: что задали и нет ли в нем важных сообщений,
- оказывайте поддержку своему ребенку в случае возникновения проблем,
- при необходимости договоритесь о занятиях с репетиторами (финансовая помощь из средств ВУТ, см. стр. 14),
- за дополнительной помощью обращайтесь в консультацию по школьным и семейным вопросам (см. стр. 14)

■ **Организация свободного времени:**

Много разговаривайте и играйте со своим ребенком, занимайтесь различной деятельностью в соответствии с возрастом: например, читайте книги перед сном, посещайте библиотеку, ходите на детскую площадку и пр.

Общение с другими детьми пойдет на пользу вашему ребенку. Вы можете его записать, например, в спортивную секцию, музыкальную школу, изостудию и т.п. (ВУТ).

Следите за тем, чтобы компьютерные игры и фильмы соответствовали возрасту!

Вашему ребенку нужно много спать (более 8 часов), чтобы утром быть готовым к школе.

Пособия и контактные лица

■ BUT = Пакет образования и участия (Bildungs- und Teilhabepaket – BUT)

Это пакет государственной социальной помощи для детей и подростков из малообеспеченных семей.

Он позволяет участвовать в поездках с классом, обедать вместе со всеми в детском саду или школе, заниматься с репетиторами или ходить на спорт, игры или музыку в объединение или другую соответствующую организацию.

Те, кто получают пособие по безработице II, пособие для нетрудоспособных, социальную помощь, надбавку на ребенка или субсидию на оплату жилья, могут подать запрос в центр занятости или ведомство социального обеспечения для получения средств из пакета BUT. Ваша школа (классный руководитель, школьный социальный работник, секретарь) может в этом вам помочь.

Контакты

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136



Выходные данные

Составитель:

Kreis Minden-Lübbecke

Portastr. 13, 32423 Minden

(Округ Минден-Люббекке, ул. Порташтрассе, д. 13, 32423 Минден)

Информация по состоянию на июль 2018 г.

Список источников:

Рисунки и фотографии: Fotolia (www.fotolia.de)

При содействии:



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

Ebeveyn rehberi

Okul



İçerik

| | |
|--|----|
| Önsöz | 3 |
| Okula devam zorunluluğu | 4 |
| Okul yönetmeliği ve okul içi davranışlar | 5 |
| Hastalık bildirme / mazeret | 6 |
| Okul eşyaları | 8 |
| Sağlıklı kahvaltı | 9 |
| Velilerin okula katkı sağlama olanakları | 10 |
| Evde destek | 12 |
| Yardım ve ilgili kişiler | 14 |
| İletişim / künye | 15 |

Sevgili Ebeveynler,

Okulda, çocuđunuzun gelişimine katkıda bulunan birçok insan bulunmaktadır.

Örneđin:

- Sınıf öğretmenleri, branş öğretmenleri,
- okul müdürü, sekreter,
- sosyal hizmetler/eđitmenler,
- müstahdem, bina görevlisi,
- temizlik görevlileri ve diđerleri.

Tüm bu insanlar okul ekibinin bir parçasıdır.

Çocuđunuzun okula alışabilmesi ve başarılı bir şekilde öğrenebilmesi için ayrıca sizin de yardımınıza ve ilginize ihtiyacı var.

Burada, okulda dikkat edilmesi gereken genel kurallar ve çocuđunuzu nasıl destekleyebileceđinize dair bazı bilgiler bulabilirsiniz.

Çocuđunuz ancak sizinle birlikte güçlü olabilir!



Okula devam zorunluluđu

Kuzey Ren Vestfalya'da okula devam etmek zorunludur. Bu, 30 Eylül tarihine kadar altı yaşını doldurmuş olan çocukların okula başlamaları gerektiđi anlamına gelir.

Yeni eğitim öğretim yılı yaz aylarında başlar. Çocuklar ve ergenler en az on yıl boyunca okula giderler.

1. sınıftan 4. sınıfa kadar ilkokula devam ederler.

Ardından 5. sınıftan 10. sınıfa kadar bir orta öğretim okuluna devam ederler.

Çocuđunuz, 18. yaşını doldurduđu eğitim ve öğretim yılının sonunda okula devam etme zorunluluđu sona ermektedir. O zamana kadar okula veya meslek okuluna devam etmek zorundadır veya bir meslek öğrenmeye başlaması gerekir.

Çocuđunuz aynı zamanda tüm okul etkinliklerine katılmak zorundadır.

Özellikle

- spor ve yüzme derslerine,
- din / ahlak bilgisi derslerine*,
- sınıf
- ve
- okul gezilerine.



* Din ve ahlak bilgisi derslerinde, hangi dinlerin var olduđu ve toplumumuzun değerleri hakkında konuşulur. Amaç, çocukları Hristiyan inancına göre yetiştirmek değildir.

Okul yönetmeliđi ve okul içi davranıř

Okulda bir arada yařamanın ve öğrenmenin temel kuralları Okul Yönetmeliđi (NRW) ile sabittir. Bunun dıřında her okulun kendine ait bađlayıcı bir okul yönetmeliđi vardır. Bu yönetmelikte, okulda nelerin yasak olup olmadıđı ve herkesin birbirine karřı uyması gereken davranıř kuralları yazar.

Genel olarak geçerli olan kurallar:

➤ **Birbirimize karřı saygılı ve samimi davranıyor ve birbirimize deđer veriyoruz.**

➤ **Kızlar ve erkek çocuklar, kadınlar ve erkekler eřit haklara sahiptir.**

➤ **Herkes, olduđu gibi kabul edilir!**

➤ **Fiziksel ve sözel řiddet yasaktır. Problemler ve çatıřmalar birlikte sakince çözülebilir.**



Çocuđunuzun devam ettiđi okulun yönetmeliđini kayıt esnasında veya sekreterlikten temin edebilirsiniz.

Hastalık bildirme / mazeret

Çocuğunuzun her gün vaktinde okula gelmesi ve derslere eksiksiz katılması önemlidir.

Eğer çocuğunuz hastaysa, lütfen o günün sabahında okulu arayın ve çocuğunuzun hasta olduğunu bildirin. Çocuğunuz iyileştiğinde, onula birlikte okula bir mazeret dilekçesi gönderin.

Çocuğunuzun hastalık dönemi 3 günden daha fazla sürerse, okula yazılı bir mazeret ile birlikte doktor raporu sunmanız gerekir.

Çocuğunuz için hastalık zamanlarında nasıl mazeret izni alabileceğiniz sonraki sayfada açıklanmıştır.

Özel durumlarda, örneğin dini bayramlar veya kültürel etkinlikler gibi, okuldan öncesinde izin almak mümkündür.



Okulu aramak

Merhaba! Benim adım _____.
Ben _____ (isim)'nin annesiyim/babasıyım.
Kendisi Bay/Bayan _____ (öğretmenin adı)'nın sınıfındadır.
Çocuğum hasta.
Muhtemelen yarın/ _____ (tarih) tekrar okula gelebilir.
Teşekkür ederim. Hoşça kalın.

Hallo! Mein Name ist _____.
Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
Mein Kind ist krank.
Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Okul için mazeret dilekçesi

Oğlum/kızım _____ (isim)
_____ (tarih) tarihinde okula gelemedi,
çünkü hastaydı.



Çocuğumun izinli yazılmasını rica ederim.

İmza

Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.
Unterschrift

Okul eşyaları

Çocuğunuzun günlük olarak eksiksiz ve düzenli kullanacağı ve yaşına uygun bir çantada /sırt çantasında taşıyacağı okul eşyalarına ihtiyacı var.



Bunlar:

- **Bir adet kalem kutusu/kalemlik**
İçerisinde kurşun kalemler, silgi, kuru boya kalemleri, mürekkepli kalem, mürekkep kartuşları, cetvel bulunmalıdır.
- **O gün işlenecek olan derslerin kitap ve defterleri.**
Ders programında hangi gün hangi derslerin işlendiği yazar.
Lütfen ev ödevlerine dikkat edin!
- **Kahvaltı ve bir adet içecek.**

Çocuğunuzun ihtiyaç duyduğu diğer eşyalar ile ilgili öğretmeni bilgi verecektir.



Sađlıklı kahvaltı

Evde ve okulda teneffüs arasında sađlık bir kahvaltı çocuđunuzun iyi öđrenebilmesi için önemlidir.

Kahvaltı az Őeker ve yađ içermelidir.

Örneđin:



İçecekler önemlidir! Çocuđunuzu yanına verebileceđiniz ideal içecekler: **Su, meyve suyu veya çaylar.**

Lütfen limonata, kola veya sođuk çay vermeyin.

Ebeveynlerin okulda katkı sağlama olanakları

Ebeveynler okul için çok önemlidir! Okulumuz iş birliğinizden ve katılımınızdan dolayı büyük memnuniyet duyar. Böylece çocuğunuzu okul gelişiminde desteklemiş olursunuz.

Örneğin:

- Ev ödevlerinde yardımcı olmak ve kontrol etmek
- Ev ödevi defterinde çocuğunuzun evde yapması gereken ödevler, bilgiler ve ebeveynlere yazılan notlar yazar. Öğretmenler ve ebeveynler arasında bilgi alışverişi için kullanılabilir. Lütfen bu defteri her gün kontrol edin!
- Öğretmenlerle çocuğunuzun ders başarısı ve okuldaki davranışları, ayrıca aile içindeki özel durumlar ile ilgili şahsen ve telefon ile görüşmek önemlidir. Öğretmenler için veya acil durumlarda ulaşılabilir olmanız için, olası adres ve telefon numarası değişikliklerini lütfen ivedilikle bildirin.
- Okul kutlamaları,
 - veli toplantıları gibi okul etkinliklerine katılım
 - çok önemlidir! Burada okulun öğretmenlerinden çocuğunuzun okul gelişimi hakkında bilgi alabilirsiniz.
 - Veli toplantılarında ebeveynler ve sınıf öğretmenleri bir araya gelir ve sınıf ile birlikte düzenlenecek olan etkinlikler, kutlamalar veya geziler hakkında konuşurlar.
- Lütfen sınıf öğretmeninize, hangi konuda destek verebileceğinizi sormaktan çekinmeyin.

Okul, ebeveyn olarak sizin de birçok konuda karar verebileceğiniz ve fikrinizi belirtebileceğiniz demokratik bir kurumdur. Bunun için birçok organ var:

- Sınıf vekili
(Sınıf ile ilgili konular dile getirilir ve istişare edilir)
- Okul vekili
(Okul ile ilgili konular dile getirilir ve istişare edilir)
- Okul komitesi
(Okul ile ilgili geniş kapsamlı ve uzun vadeli kararlar alınır)



Evde destek

Çocuğunuzun okulda güçlü olması ve kalması için onu evde nasıl destekleyebileceğiniz konusunda size bazı ipuçları vermek istiyoruz.

■ Okulda geçirdiği gün ile ilgilenmek:

Çocuğunuza zaman ayırın ve onunla konuşurken yüzüne bakın.

Soru örnekleri:

**Günün nasıl geçti?
Ev ödevlerin var mı? Hangi?
Öğretmen haber gönderdi mi?**

Çocuğunuzun okul çantasını kontrol edin ve eşyaların ertesi gün için eksiksiz ve düzenli olduğundan emin olun.

Çocuğunuzu ilkökul çağında okula kendiniz getirip götürün.



■ Ev ödevleri:

İstikrarlı

- bir günlük plan yapın,
- etrafın sessiz ve düzenli olmasını sağlayın (TV, cep telefonu kapalı),
- her gün düzenli olarak ev ödevi defterini kontrol edin ve önemli notların yazılıp yazılmadığına bakın,
- çocuğunuzu sorun yaşadığında destekleyin,
- gerekirse takviye ders aldırın (BUT ödeneği ile finansal destek için bk. sayfa 14),
- ayrıca okul ve aile sorunları ile ilgili danışmanlık merkezinden de yardım alabilirsiniz (bk. sayfa 14).

■ Boş vakitleri değerlendirme:

Çocuğunuzla bol bol oynayın ve konuşun ve onunla birlikte yaşına uygun aktiviteler yapın, örn. uyumadan önce ona kitap okuyun, onunla birlikte kütüphaneye, oyun parkına gidin,...

Başka çocuklarla birlikte olmak çocuğunuza iyi gelecektir. Onu bir spor kulübüne, müzik kursuna, resim kursuna vb. kayıt ettirebilirsiniz (BUT).

Bilgi sayar oyunlarının ve filmlerin çocuğunuzun yaşına uygun olmasına dikkat edin!

Çocuğunuzun, sabahları okulda fit olabilmesi için çok uykuya ihtiyacı var (>8 saat).

Yardıma ve ilgili kişiler

■ BUT = Eğitim ve katılım paketi (BUT)

BUT, Federal Hükümetin düşük gelirli ailelerin çocukları ve gençleri için düzenlediği bir hizmettir.

Bu hizmet ile düşük gelirli ailelerin çocukları ve gençleri okul gezilerine katılabilir, çocuk gündüz bakım evlerinde veya okulda öğle yemeği yiyebilir, takviye dersler alabilir veya spor, oyun ve müzik kulüplerine veya başka organizasyonlara katılabilirler.

İşsizlik ödeneği II (Arbeitslosengeld II), sosyal destek, sosyal yardım, çocuk yardımı veya kira yardımı alan kişiler, iş bulma kurumundan veya sosyal hizmetlerden BUT ödeneği talep edebilirler. Okulunuz (sınıf öğretmeni, okul sosyal hizmetler görevlisi, sekreter) size bu konuda yardımcı olabilir.

İletişim

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136



Künye

Yayımcı:

Minden-Lübbecke bölgesi
Portastr. 13, 32423 Minden

Bilgi güncelleme: Temmuz 2018

Kaynak:

Grafik ve görseller: Fotolia (www.fotolia.de)

Destek:

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

Guidebook for Parents School



Contents

| | |
|---|----|
| Foreword | 3 |
| Compulsory schooling | 4 |
| School rules and behaviour in the school | 5 |
| Reporting sickness / Excuse note | 6 |
| School materials | 8 |
| Healthy breakfast | 9 |
| Possibilities of cooperation by parents in school activities..... | 10 |
| Support at home | 12 |
| Help and who to contact | 14 |
| Contact address / Imprint | 14 |

Dear Parents,

In the school, there are many people who play an important part in the development of your child.

- They are:
- **Class teacher, subject teacher,**
 - **School director, secretary,**
 - **Social worker, instructor,**
 - **Caretaker, housekeeper,**
 - **Cleaning workers and many others.**

All the above-mentioned people belong to the school team.

We need mainly your support and involvement so that your child can freely get around in the school and successfully learn all that is taught there.

You will find some useful information here about general matters which must be followed in the school and about how you can support your child.

Your child can only be strong with your cooperation.



Compulsory schooling

In the state of North Rhine-Westphalia, schooling is compulsory which means that those children that are 6 years old by 30th of September must attend a school.

The new academic year begins always in the summer of every year. Children and teenagers attend a school for at least ten years.

First, they attend the primary school from Class 1 to Class 4. Thereafter, they will attend Classes 5 to 10 in a higher school.

Compulsory schooling ends at the final year of the school where your child completes his/her 18th year. Until then your child must attend either a school or a vocational school or start with a vocational training.

So also, your child must take part in all activities of the school.

Particularly in

- **Sports and swimming classes,**
- **Lessons in Religion / Ethics*,**
- **Class excursions**
and
- **Class trips.**



* The lessons on Religion / Ethics deal with questions like what religions there are and which values we cherish in our society. The aim is not about teaching any particular Christian faith.

School rules and behaviour in the school

The basis for living and learning along with others in the school is the School Law of the state of NRW. Also, every school has rules that all have to follow. The rules say what is allowed in the school and what is not allowed and how one should interact with others.

The general principle is:

- **We interact with others respectfully, friendly and appreciatively.**
- **Boys and girls, men and women have the same rights.**
- **Everyone is accepted just as he/she is.**
- **Physical and verbal violence is forbidden. Problems and conflicts can be solved mutually and calmly.**



You can ask for the School Rules of your child's school at the registration counter or in the school office.

Reporting sickness /Excuse note

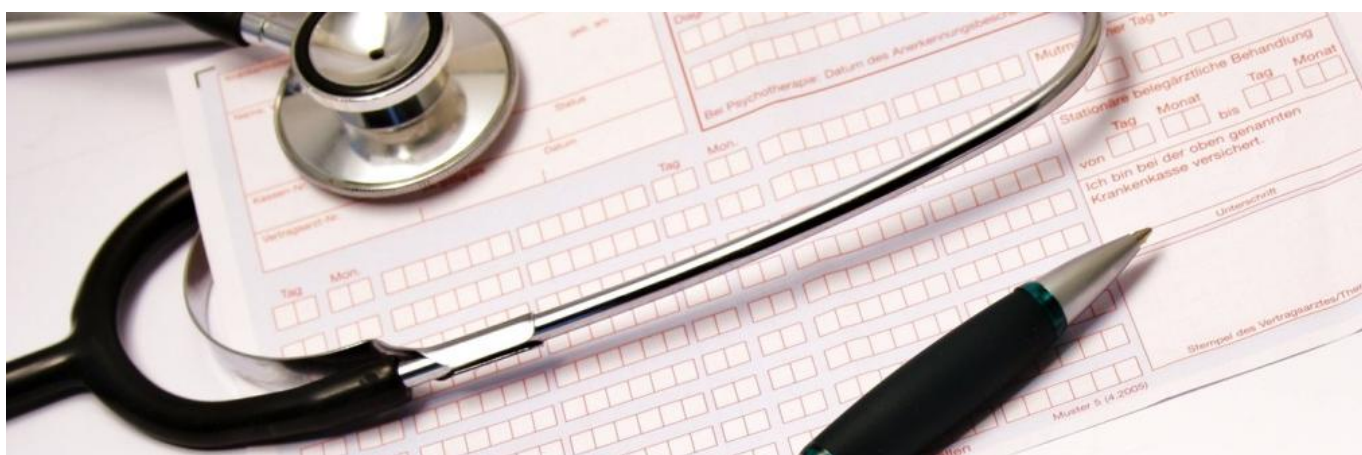
It is important that your child goes to school every day punctually and takes part in his/her lessons with full dedication.

If your child is sick, please call the school office in the forenoon on the same day and report that your child is sick. As soon as the child regains normal health, please write an excuse note and send it with your child.

If your child is sick for more than 3 days, you must write an excuse note and also submit a doctor's certificate to the school.

The next page shows a sample draft requesting to excuse your child's absence from school in case of sickness.

On special occasions like religious festivals or cultural events, you can apply for leave in advance.



Phone call to the school

Hello! My name is _____.

I am the father/the mother of _____ (child's name).

He/she is attending the class of Mr/Ms _____ (teacher's name).

My child is sick.

He/she will come back to the school, if possible, tomorrow/on _____ (date).

Thank you very much. Good bye.

Hallo! Mein Name ist _____.

Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).

Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).

Mein Kind ist krank.

Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.

Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Request letter asking to excuse a child's absence from school

My son/My daughter _____ (name)

was not able to attend the school on _____ (date),

because he/she was sick.



I request you to please excuse his/her absence from the class.

Signature

Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)

konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,

weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift

School materials

Your child needs everyday a full set of neatly arranged school materials, all tucked in a school bag / kit bag suitable for the child's age.

These items are:



- **A pencil case/small pouch** containing pencils, a sharpener, an erasing rubber, colour pencils, ink pen, ink cartridges, and a ruler.
- **Notebooks and books of different subjects taught on a particular day.** The timetable of lessons tells you what subjects are taught on which day. Make note of your child's homework that must be done regularly.
- **Breakfast and a beverage.**

What else your child needs, he/she will come to know from the teacher.



Healthy breakfast

A healthy breakfast at home and a snack during the school break are important so that your child does not feel hungry and can learn well.

This breakfast should contain less sugar and fats.
It may look like this:



Your child needs to have something to drink when in school. For example, you can give your child:

Water, fruit juice with sparkling water or herbal teas.

Please avoid lemonades like cola or ice tea.

Possibilities of cooperation for parents in the school

Parents are very important for the school. We at the school will be happy if you can cooperate and take part in some of the activities. It will also help your child in the academic development.

Some examples can be:

- Support during homework and checks
- The homework diary contains a “to-do” list that your child must complete at home, including information and letters to parents. It can be used for exchanging messages between you and the teachers. Please check this diary every day for messages.
- It is important that you talk to the teachers, personally or over the phone, about the class performance and behaviour of your child or about any issues in the family. To also enable the teachers, or in emergencies, to contact you, please inform immediately the school office if there is a change in your address and telephone number.
- It is important that you participate in school events like
 - school festivals,
 - parents’ days. At such times you will come to know from the teachers about the progress of your child in the school,
 - at parent-teacher meetings, parents can meet their child’s class teacher and discuss about different topics and events like celebrations or excursions for the class.

- Don’t hesitate to ask the class teacher where your support is needed.

The school is a democratic institution where you as parents may also decide and voice your opinion about the teaching content. For this purpose, there are the following committees:

- Class Care Group
(Topics for the class are presented and discussed)
- School Care Group
(Topics for the school are presented and discussed)
- School conference
(Here extensive and far-reaching decisions are made for the school)



Support at home

We wish to make some suggestions as to how you can support your child at home so that your child gets motivated in the school activities and likes to attend school regularly.

■ Taking interest in the school activities:

Spend time with your child and look at him/her while speaking.

Possible questions:

**How was your day?
Do you have homework? Which?
Is there any information from the teacher?**

Check the school bag if all materials for the next school day are packed in fully and properly.

In the primary school, accompany your child on its way to the school.



■ Homework:

Prepare a systematic plan for the daily work routine

- with fixed times,
- make sure of quiet and tidy surroundings (TV, mobile phone off),
- read the homework diary every day to check what your child has to do and if there are any important messages,
- help your child when faced with problems,
- if necessary, arrange for tuition (assistance through BUT, see page 14),
- you can also get other helpful suggestions from the Counselling Helpdesk on questions related to school and family (see page 14).

■ Leisure activities:

Speak and play a lot with your child and organize joint activities suitable for the age of your child, like reading from a book before going to sleep, going to a library, playground and so on.

Interacting with other children is good for your child. For example, you can let your child join a sports club, music school, painting school, or something like it (BUT may assist).

Just make sure that the computer games and films are appropriate for the child's age.

Your child needs to have sufficient sleep (more than 8 hours) so that the child is fit for the school the next morning.

Help and who to contact

■ **BUT = Bildungs- und Teilhabepaket (BUT)** (Educational assistance for the needy)

This is an assistance provided by the Federal Government of Germany for children and teenagers belonging to families with low income.

It will enable your child to take part in class excursions, to have common lunch in Kita or school, to get tuition or to participate in sports, games and music in a club or any other suitable organization.

Those who receive unemployment benefits II, income support, social welfare, children's allowance or housing allowance can apply for the assistance from BUT at the Jobcenter or social welfare office. Your school (class teacher, school's social worker, secretary) will guide you in this matter.

Contact address

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136



Imprint

Published by:

Kreis Minden-Lübbecke
Portastr. 13, 32423 Minden

Information last updated: July 2018

Index of sources:

Graphics and images: Fotolia (www.fotolia.de)

Promoted by:



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

L'école - Guide des parents



Französisch

Table des matières

| | |
|--|----|
| Préface | 3 |
| L'obligation scolaire | 4 |
| Le règlement scolaire et le comportement à l'école | 5 |
| La déclaration de maladie / Excuse | 6 |
| Les fournitures scolaires | 8 |
| Une bonne collation | 9 |
| La participation des parents au quotidien scolaire..... | 10 |
| L'assistance à prêter à la maison..... | 12 |
| Les aides et les interlocuteurs | 14 |
| Contact / Mentions légales | 15 |

Chers parents,

Beaucoup de personnes contribuent au développement de votre enfant à l'école,

- à savoir :
- Le/la professeur principal(e), l'enseignant(e) spécialisé(e),
 - Le/la directeur(trice) / le/la secrétaire
 - L'intervenant(e) social(e)/l'éducateur(trice)
 - Le/la concierge, le/la gestionnaire en économie familiale
 - L'équipe de nettoyage et beaucoup d'autres.

Toutes ces personnes font partie de l'équipe scolaire.

Votre assistance et votre attention sont essentielles : votre enfant aura autrement des difficultés à s'orienter à l'école et à apprendre avec aisance.

Ce guide vous apporte une série d'informations sur les questions générales autour de l'école et sur l'assistance que vous pouvez prêter à votre enfant.

C'est ensemble avec vous que votre enfant deviendra fort !



L'obligation scolaire

L'école est obligatoire en Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Cela signifie que les enfants ayant atteint six ans jusqu'au 30 septembre doivent participer aux cours réguliers.

La nouvelle année scolaire commence toujours en été de l'année civile. Les enfants et adolescents fréquentent une école pendant au moins dix ans.

Ils suivent les cours de l'école primaire de la 1ère à la 4ème année. Ils suivent alors les cours de l'enseignement secondaire de la 5ème à la 10ème année.

L'obligation scolaire se termine à la fin de l'année scolaire pendant laquelle votre enfant atteindra l'âge de 18 ans. Votre enfant doit fréquenter une école ou une école professionnelle jusqu'à cette date ou bien commencer une formation professionnelle.

Votre enfant doit par ailleurs participer à toutes les activités scolaires.

Il s'agit surtout des activités suivantes :

- **Les cours de sport et de natation,**
- **Les cours de religion / éthique*,**
- **Les sorties de classe**
ainsi que
- **Les voyages scolaires.**



* Les cours de religion / éthique servent à présenter les différentes religions du monde et les valeurs de notre société. Les cours de religion ne visent point l'enseignement d'une foi chrétienne.

Le règlement scolaire et le comportement à l'école

La loi scolaire de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie constitue la base pour la communauté scolaire et l'apprentissage commun. Un règlement scolaire obligatoire existe dans chaque école. Le règlement illustre ce qui est permis ou interdit à l'école et explique comment on se comporte avec autrui.

Règle générale :

- **Nous veillons au respect, à la courtoisie et à l'estime dans nos relations avec autrui !**
- **Les filles et les garçons, les femmes et les hommes bénéficient de droits égaux !**
- **Tous et toutes sont accepté(e)s tels/telles qu'ils/elles sont !**
- **La violence physique et verbale est interdite. Tous les problèmes et conflits doivent être résolus en paix.**



Le règlement scolaire de l'école de votre enfant vous sera remis lors de son inscription. Vous pouvez également le demander au secrétariat.

La déclaration de maladie / Excuse

Votre enfant doit se présenter ponctuellement tous les jours et participer à tous les cours prévus.

Veillez appeler l'école le matin au jour même pour excuser votre enfant en cas de maladie. Remettez-lui une lettre d'excuse à présenter une fois qu'il/elle sera de nouveau en bonne santé.

Il faut présenter une lettre d'excuse et un certificat médical à l'école en cas de maladie de plus de 3 jours.

Sur la page suivante, vous trouvez les différentes excuses en cas de maladie.

Lors de manifestations spéciales comme des fêtes religieuses ou des événements culturels vous pouvez au préalable présenter une demande de congé à l'école.



Appel téléphonique à l'école

Bonjour ! Je m'appelle _____.
Je suis le père/la mère de _____ (nom).
Il/elle est dans la classe de M./Mme _____ (nom de l'enseignant(e)).
Mon enfant est malade.
Il/elle pourra probablement de nouveau venir à l'école de-
main/au _____ (date).
Merci beaucoup de votre compréhension. Au revoir.

Hallo! Mein Name ist _____.
Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
Mein Kind ist krank.
Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Lettre d'excuse pour l'école

Mon fils/ma fille _____ (nom)
ne pouvait pas venir à l'école au _____ (date)
parce que il/elle était malade.



Je vous prie de bien vouloir excuser son absence.

Signature

Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift

Les fournitures scolaires

Les fournitures scolaires complètes et bien entretenues qui sont à ranger dans un sac d'école / un cartable adapté à l'âge de l'enfant lui sont indispensables pour les cours quotidiens.



Les fournitures scolaires en détail :

- **Une trousse/boîte à crayons**
avec des crayons, un taille-crayon, une gomme, des crayons de couleur, un stylo, des cartouches d'encre, une règle.
- **Les cahiers et les livres pour les matières enseignées en ce jour.**
L'emploi du temps vous informe sur les différentes matières et les jours auxquelles elles sont enseignées.
Veillez aux devoirs !
- **Une collation et une boisson.**

Le/la professeur informera votre enfant sur tout ce dont il/elle pourra encore avoir besoin.



Une bonne collation

Un petit-déjeuner sain à la maison et une bonne collation pendant la pause à l'école sont importants et contribuent à l'apprentissage aisé.

Cette collation devrait être pauvre en sucre et en graisses.

Voici un exemple :



Les boissons sont importantes ! Voici les boissons conseillées :

Eau, schorle (jus de fruit mélangé avec de l'eau minérale) ou thé

Les limonades comme la coca ou le thé glacé sont déconseillés.

La participation des parents au quotidien scolaire

Les parents jouent un rôle important dans le quotidien scolaire. L'école apprécie beaucoup votre collaboration et votre participation. Vous soutenez ainsi le développement scolaire de votre enfant.

Voici quelques domaines importants :

- Assistance avec les devoirs et contrôle
- Les devoirs de votre enfant, des informations et des messages aux parents se trouvent dans le carnet des devoirs. Le carnet peut servir aux échanges entre vous et les enseignants. Veuillez consulter ce carnet tous les jours !
- Les échanges personnels et téléphoniques au sujet des résultats scolaires, du comportement de votre enfant et de particularités de la famille sont importants. Veuillez immédiatement communiquer tout changement d'adresse ou de n° de téléphone au secrétariat de l'école afin que les enseignants puissent vous joindre en cas d'urgence.
- La participation aux manifestations scolaires comme
 - Les fêtes de l'école
 - Les réunions parents-enseignants est très importante ! À de telles occasions, les enseignants peuvent vous renseigner sur le développement scolaire de votre enfant
 - Lors de soirées de parents, les parents et le/la professeur principal(e) se réunissent et discutent différents thèmes et manifestations comme des fêtes ou des excursions pour la classe.
- N'hésitez pas à demander au/à la professeur principal(e) dans quels domaines votre enfant a besoin d'assistance.

L'école est un organisme démocratique où les parents ont un droit de codécision et de vote sur différents thèmes. Il y a les comités suivants à cet effet :

- Le conseil de classe
(les thèmes concernant la classe sont présentés et discutés)
- La commission scolaire
(les thèmes concernant l'école sont présentés et discutés)
- Le conseil scolaire
(prise de décisions de grande portée pour l'école)



L'assistance à prêter à la maison

Nous aimerions vous donner quelques conseils sur la manière dont vous pouvez prêter assistance à votre enfant chez vous afin qu'il/elle soit toujours à la hauteur des défis scolaires.

■ Montrez de l'intérêt pour le quotidien scolaire :

Prenez votre temps avec l'enfant et regardez-le dans les yeux lorsque vous lui parlez.

Questions modèles :

**Comment la journée s'est-elle passée ?
Est-ce que tu dois faire des devoirs ? Lesquels ?
Est-ce que l'enseignant t'as dit qu'il faudrait que tu me dises quelque chose ?**

Contrôlez le sac d'école : toutes les fournitures nécessaires pour la prochaine journée scolaire doivent y être.

Accompagnez votre enfant à l'école primaire.



■ Devoirs :

Créez un emploi du temps structuré avec

- Des temps bien déterminés ;
- Un environnement calme et bien tenu (éteignez la télévision et le portable) ;
- Consultez le carnet de devoirs tous les jours pour voir les devoirs actuels et pour contrôler s'il y a des messages importants ;
- Prêtez assistance à votre enfant en cas de problèmes ;
- Demandez du soutien scolaire le cas échéant (vous pouvez solliciter des aides financières auprès du BUT (programme d'éducation et de participation), voir page 14) ;
- Le service d'orientation pour les affaires scolaires et familiales propose d'autres aides (voir page 14).

■ Activités de loisirs :

Parlez beaucoup à votre enfant, jouez avec lui. Veillez à des activités adaptées à l'âge, comme la lecture de l'histoire du soir, une visite à la bibliothèque, un passage au terrain de jeu.

Les contacts avec d'autres enfants font du bien à votre enfant. Inscrivez-le dans une association sportive, à des cours de musique, de peinture etc. (BUT)

Veillez à des jeux vidéo et films adaptés à l'âge.

Votre enfant a besoin de beaucoup de sommeil (>8h) pour être en forme à l'école au lendemain.

Les aides et les interlocuteurs

- **BUT = Bildungs- und Teilhabepaket (BUT - programme d'éducation et de formation)**

Le gouvernement fédéral propose cette prestation aux enfants et adolescents de familles à bas revenu.

Elle permet la participation aux sorties de classes, aux repas communs à l'école maternelle ou à l'école, à des cours de soutien ; la participation à des activités sportives, des jeux ou l'inscription dans une association musicale ou une autre organisation appropriée.

Les titulaires d'allocations chômage II, d'aides au revenu, d'aides sociales, d'allocations enfants ou d'allocations logement peuvent solliciter des aides des fonds du BUT auprès de l'agence de l'emploi ou du bureau d'aide social compétents. Votre école (professeur principal(e), l'intervenant(e) social(e), le/la secrétaire) pourra vous conseiller.

Contact

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel. : 02931-94-4136



Mentions légales

Éditeur

Kreis Minden-Lübbecke
Portastr. 13, 32423 Minden

État des informations : Juillet 2018

Bibliographie :

Présentations graphiques et images :

Fotolia (www.fotolia.de)

Supporté par :



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

Ghid adresat părinților Școală



Rumänisch

Cuprins

| | |
|--|----|
| Prefață | 3 |
| Învățământ obligatoriu | 4 |
| Regulamentul școlii și comportament la școală | 5 |
| Scutire medicală / Scutire | 6 |
| Rechizite | 8 |
| Mic dejun sănătos | 9 |
| Posibilități de implicare ale părinților la școală | 10 |
| Sprijin de acasă | 12 |
| Sprijin și persoane de contact | 14 |
| Contact/ Casetă tehnică | 15 |

Dragi părinți,

La școală există o serie întreagă de persoane care contribuie la dezvoltarea copilului dvs.

Aceștia sunt:

- **Diriginte/ă, profesori(oare) de specialitate,**
- **Director(oare), secretar(ă),**
- **Asistent social, educator(oare),**
- **Administrator(are), personal de serviciu,**
- **Personal de curățenie și mulți alții.**

Toate aceste persoane fac parte din echipa școlii.

Pentru a se adapta la școală și pentru a putea învăța cu succes, copilul dvs. are nevoie suplimentar de sprijinul și interesul dvs..

Aici găsiți câteva informații privind chestiunile de interes general ce trebuie luate în considerare la școală și asupra modului în care puteți să vă sprijiniți copilul.

Copilul dvs. poate deveni puternic doar împreună cu dvs.!



Învățământ obligatoriu

În Renania de Nord- Westfalia învățământul este obligatoriu. Acest lucru înseamnă că toți copiii care împlinesc șase ani până la 30 septembrie trebuie să participe la cursurile școlare.

Noul an școlar începe întotdeauna vara. Copiii și tinerii urmează cursurile școlare minim zece ani.

Mai întâi urmează școala primară, între clasele 1 și 4.
Apoi clasele 5-10 în ciclul secundar.

Învățământul obligatoriu se încheie la finalul anului școlar în care copilul dvs. împlinește 18 ani. Până atunci acesta va urma o școală sau o școală profesională sau va urma cursuri vocaționale.

Copil dvs. trebuie să participe la toate cursurile și evenimentele organizate de școală.

În special la

- Orele de educație fizică și cursurile de înot,
- Orele de religie sau filozofie practică,
- Drumetii și
- Excursii cu clasa.



* În orele de etică se va discuta ce fel de religii există și care sunt valorile existente în societatea noastră. Scopul nu este de a educa copii în religia creștină.

Regulamentul școlii și comportament la școală

Baza conviețuirii și învățării la școală o reprezintă legea privind învățământul școlar în Renania de Nord-Westfalia. Mai mult decât atât, fiecare școală are un regulament obligatoriu. Acesta stabilește ce este permis și ce este interzis și modul de relaționare.

Ca regulă generală se aplică următoarele:

- **Ne comportăm respectuos, prietenos și apreciativ cu ceilalți!**
- **Fetele și băieții, femeile și bărbații sunt egali!**
- **Fiecare este respectat așa cum este el/ea!**
- **Se interzice violența fizică și verbală. Problemele și conflictele pot fi soluționate împreună și în liniște!**



Regulamentul școlii copilului dvs. îl primiți la înregistrarea acestuia sau la secretariat.

Scutire medicală/Scutire

Punctualitatea și prezența la cursuri în fiecare zi este importantă pentru copilul dvs..

Dacă acesta e bolnav, sunați în aceeași zi, dimineața, la școală și anunțați acest lucru. În momentul în care se însănătoșește, trimiteți o scutire scrisă.

Dacă acesta este bolnav pe o perioadă mai lungă de 3 zile, veți trimite școlii o scutire scrisă și un certificat medical din partea medicului.

Pe următoarea pagină aflați cum puteți scuti copilul în caz de boală.

În situații deosebite, precum sărbători religioase sau evenimente culturale, puteți trimite înainte o solicitare școli pentru dispensă.



Cum sunați la școală

Bună ziua! Numele meu este _____.
Sunt tatăl/mama lui/ _____ (nume).
Acesta/aceasta este în clasa d-lui/d-nei _____ (Numele profesorului).
Copilul meu este bolnav.
Probabil o să revină la școală mâine/în _____ (data).
Vă mulțumesc. La revedere.

Hallo! Mein Name ist _____.
Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
Mein Kind ist krank.
Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Scutire pentru școală

Fiul/fiica mea _____ (Nume)
Nu a reușit să ajungă la școală în _____ (data),
deoarece a fost bolnav(ă).



Vă rog să o scutiți pentru această dată.

Semnătură

Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift

Rechizite

Copilul are nevoie zilnic de rechizite complete și organizate ordonat, care să fie depozitate într-un ghiozdan/rucsac adecvat vârstei.

Rechizitele includ:



- **Un etui/penar**

Cu creioane, ascuțitoare, radieră, creioane colorate, stilou, cartușe de cerneală, linear.

- **Caiete și cărți pentru materiile predate în ziua respectivă.**

Din orar aflați materiile predate în ziua respectivă. Atenție la teme!

- **Mic dejun și o băutură.**

De la învățător/profesor aflați de ce mai are nevoie copilul dvs.



Mic dejun sănătos

Un mic dejun sănătos acasă și în timpul pauzei la școală sunt importante pentru performanțele școlare ale copilului.

Acest mic dejun ar trebui să aibă un conținut redus de zahăr și grăsimi. Ar putea arăta așa:



Băuturile sunt importante! Se recomandă să puneți copilului la pachet: **apă, sucuri de fructe sau ceaiuri.**

Vă rugăm, fără limonadă via Cola sau Ice tea.

Posibilități de implicare a părinților în școală

Părinții sunt foarte importanți în școală! Prin urmare, școala se bucură de colaborarea și implicarea dvs. Astfel sprijiniți copilul la evoluția sa școlară.

Iată câteva domenii:

- Sprijin la efectuarea și verificarea temelor
- Caietul de teme conține teme pe care copilul trebuie să le facă acasă, informații și scrisori adresate părinților. Acesta poate fi folosit drept schimb de informații între dvs. și profesori. Vă rugăm să verificați zilnic acest caiet!
- Schimbul de informații personal sau telefonic cu profesorii asupra rezultatelor școlare și comportamentul copilului cât și situații particulare în familie sunt importante. Vă rugăm să informați nemijlocit secretariatul asupra schimbării adresei și a numărului de telefon pentru a putea fi contactat de profesori sau pentru situații de urgență.
- Participarea la evenimentele școlare precum
 - Festivități școlare,
 - Ședințele cu părinții sunt foarte importante! Astfel obțineți informații de la profesori privind evoluția școlară a copilului dvs.,
 - La întâlnirile cu părinții se întâlnesc părinții și dirigintele(a) și discută teme și organizarea de evenimente, precum serbări sau excursii cu clasa.
- Nu vă jenați să întrebați dirigintele(a) dacă are nevoie de sprijin.

Școala este o instituție democratică în care părinții pot decide și vota asupra diverselor conținuturi. În acest sens există următoarele organe:

- Comitetul de părinți la nivel de clasă
(Se prezintă temele abordate pentru clasă și au loc consultări)
- Comitetul de părinți la nivel de școală
(Se prezintă temele abordate pentru școală și au loc consultări)
- Consiliul școlar
(În cadrul acesteia se iau decizii importante și cu efect pe termen lung pentru școală)



Sprijin acasă

Am dori să vă facem câteva sugestii asupra modului în care puteți să sprijiniți copilul pentru a obține rezultate bune la școală.

■ Interes adresat zilei petrecute la școală:

Luați-vă timp pentru copil și priviți-l atunci când vorbiți cu el.

Posibile întrebări:

Cum a fost ziua ta?

Ai teme? Ce fel de teme?

Mi-a transmis învățătorul/profesorul ceva?

Verificați ghiozdanul pentru a verifica dacă a luat toate rechizitele necesare pentru ziua ce urmează și că sunt puse în ordine.

În școala primară, însoțiți copilul până la școală.



■ Teme:

Creați un program bine reglementat cu

- Program fix,
- Mediu liniștit și ordonat (TV oprit, fără telefon mobil),
- Verificați zilnic caietul de teme pentru a vedea ce este de făcut și dacă sunt notate informații importante,
- Sprijiniți copilul la soluționarea problemelor,
- Dacă este nevoie, oferiți-i eventual meditații (sprijin financiar în acest sens se acordă prin programul de finanțare BUT, vezi pagina 14),
- Beneficiați și de alte forme de ajutor prin serviciul de consiliere pe probleme de educație și familie (vezi pagina 14).

■ Organizarea timpului liber:

Vorbiți și jucați-vă mult cu copilul și desfășurați activități în comun, adecvate vârstei, de ex. citiți o carte la culcare, faceți o vizită la bibliotecă, la locul de joacă...

Interacțiunea cu alți copii îi fac bine copilului. Puteți să îl înregistrați de ex. la un club sportiv, școală de muzică, desen sau alte activități similare (BUT).

Aveți grijă ca jocurile pe calculator și filmele să corespundă vârstei!

Copilul dvs. are nevoie de mult somn (>8h), pentru a putea fi apt dimineața să meargă la școală.

Sprijin și persoană de contact

■ BUT = Pachet de educație și participare la activități (BUT)

Este un program al guvernului federal pentru copii și tineri din familii cu venituri mici.

Acesta permite participarea acestora la excursii cu clasa, luarea prânzului în creșe/grădinițe și la școală, meditații sau înscrierea la cluburi sportive și muzică sau în alte tipuri de organizații adecvate.

Beneficiarii indemnizației de șomaj II, de asistență socială, spor pentru copii sau ajutor pentru locuință pot solicita finanțarea din programul BUT la Jobcenter sau la serviciul de asistență socială. Școala (dirigintele(a), asistentul social, secretarul(a)) vă ajută cu plăcere în acest sens.

Date de contact

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136



Casetă tehnică

Editor:

Kreis Minden-Lübbecke
Portastr. 13, 32423 Minden

Situația informațiilor: iulie 2018

Bibliografie:

Grafică și imagini: Fotolia (www.fotolia.de)

Sprijinit de :



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

Savjetnik za roditelje Škola



Kroatisch

Sadržaj

| | |
|---|----|
| Predgovor..... | 3 |
| Obveza pohađanja škole..... | 4 |
| Školski kućni red i ponašanje u školi | 5 |
| Prijava bolesti / ispričnica | 6 |
| Školske stvari | 8 |
| Zdravi doručak | 9 |
| Mogućnosti sudjelovanja roditelja u školi | 10 |
| Potpora kod kuće | 12 |
| Pomoć i kontakt osobe | 14 |
| Kontakt / Impressum | 15 |

Dragi roditelji,

u školi je mnogo ljudi koji sudjeluju u razvoju Vašeg djeteta.

To su:

- **razrednik/-ica, nastavnik/-ica,**
- **ravnatelj/-ica škole, tajnik/-ica,**
- **socijalni radnik/-ica, odgajatelj/-ica,**
- **domar,**
- **čistači/ice i mnogi drugi.**

Sve te osobe čine školski tim.

Kako bi se Vaše dijete dobro snašlo u školi i moglo uspješno učiti, dodatno mu je potrebna Vaša potpora i interes.

Ovdje možete pronaći neke informacije o općenitim stvarima koje je potrebno poštivati u školi i kako možete pružiti potporu svojem djetetu.

Vaše dijete može biti jako samo zajedno s Vama!



Obveza pohađanja škole

U Sjevernoj Rajni-Vestfaliji postoji obveza pohađanja škole. To znači da djeca koja do 30. rujna navršše šest godina života moraju pohađati nastavu u školi.

Nova školska godina počinje uvijek svake godine ljeti. Djeca i mladi pohađaju najmanje deset razreda škole.

Najprije polaze od 1. do 4. razreda osnovne škole. Zatim nastavljaju od 5. do 10. razreda škole.

Obveza pohađanja škole prestaje krajem školske godine u kojoj dijete navršši 18. godinu života. Do tada mora pohađati ili opću školu ili strukovnu školu ili započeti naukovanje.

Jednako tako Vaše dijete mora sudjelovati u školskim događanjima.

Posebice

- **nastavi tjelesnog odgoja i plivanja,**
- **vjeronauku ili praktičnoj filozofiji / etici***
- **razrednim izletima**
te
- **razrednim putovanjima.**



* Na nastavi etike se raspravlja o tome koje religije postoje i koje vrijednosti postoje u našem društvu. Ovdje nije cilj odgoj u kršćanskoj vjeri.

Kućni red škole i ponašanje u školi

Osnovu za suživot i zajedničko učenje u školi je Zakon o školi pokrajine Sjeverna Rajna-Vestfalija. Osim toga u svakoj školi postoji obvezujući školski kućni red. U njemu se nalazi ono što je u školi dopušteno i zabranjeno i kakvo je međusobno ophođenje.

Općenito vrijedi:

- **Prema drugima se ponašamo s poštovanjem, prijateljski i s uvažavanjem!**
- **Djevojke i dječaci, žene i muškarci su ravnopravni!**
- **Svakoga prihvaćamo onakvim kakav jest!**
- **Zabranjeno je tjelesno i verbalno nasilje. Problemi i sukobi se rješavaju zajedno u miru.**



Kućni red škole Vašeg djeteta dobiti ćete pri prijavi ili u tajništvu.

Prijava bolesti/ispričnica

Važno je da Vaše dijete svaki dan dolazi na vrijeme u školu i u cijelosti sudjeluje na nastavi.

Ako je Vaše dijete bolesno, molimo da isti dan prije podne nazovete školu i prijavite da je dijete bolesno. Kada dijete ozdravi, dajte mu pisanu ispričnicu.

Ako je Vaše dijete bolesno dulje od 3 dana, morate mu napisati pisanu ispričnicu i predati liječničku ispričnicu.

O tome kako možete ispričati svoje dijete u slučaju bolesti, saznajte na sljedećoj stranici.

Na posebnim prigodama, kao religijskim proslavama ili kulturnim događanjima, može se unaprijed u školi zatražiti oslobađanje od dolaska u školu.



Poziv u školu

Pozdrav! Zovem se _____.
Ja sam otac/majka _____ (ime djeteta).
On/ona ide u razred gospodina/gospođe _____ (ime razrednika).
Moje dijete je bolesno.
Vjerojatno će ponovno doći u školu sutra/dana ____ (datum).
Hvala. Doviđenja.

Hallo! Mein Name ist _____.
Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
Mein Kind ist krank.
Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am ____ (Datum) wieder in die Schule.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Pisana ispričnica za školu

Moj sin/moja kći _____ (ime)
dana _____ (datum) nije mogao/-la doći u školu jer je bio/bila
bolestan/bolesna.



Molim ispričajte nedolazak u školu toga dana.

Potpis

Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift

Školske stvari

Vaše dijete svaki dan treba kompletne i uredno vođene školske stvari koje se nose u školskoj torbi/naprtnjači primjerenoj dobi djeteta.

Školske stvari su:



- **Pernica**
s običnim olovkama, šiljilom, gumicom, bojicama, kemijskom olovkom, rezervnom tintom, ravnalom.
- **Bilježnice i knjige za predmete koje dijete ima toga dana.**
Na rasporedu sati možete vidjeti koje predmet dijete ima koji dan. Obratite pažnju na domaće zadaće!
- **Doručak i napitak.**

Što Vaše dijete još treba, možete saznati kod njegovog nastavnika.



Zdravi doručak

Zdravi doručak kod kuće i tijekom odmora u školi je važan kako bi Vaše dijete moglo dobro učiti.

Taj doručak bi trebao sadržavati malo šećera i masti.
Mogao bi ovako izgledati:



Napitci su važni! Vašem djetetu dajte:
vodu, sokove ili čajeve.

Nemojte mu davati Colu ili ledeni čaj.

Mogućnosti sudjelovanja roditelja u školi

Roditelji su u školi jako važni! Stoga se škola veseli Vašoj suradnji i sudjelovanju. Time pružate potporu Vašem djetetu u školskom razvoju.

Neka područja su:

- Pomoć i kontrola domaćih zadaća
- Informativka sadrži zadatke koje Vaše dijete mora obaviti kod kuće te informacije i pisma roditeljima. Može se koristiti za komunikaciju između Vas i nastavnika. Molimo da svaki dan pogledate u nju!
- Osobni ili telefonski razgovor s nastavnicima o školskim postignućima i ponašanju Vašeg djeteta te posebnostima u obitelji su jako važni. Molimo da u tajništvu škole prijavite promjenu adrese i broja telefona, kako biste bili dostupni za nastavnike ili u hitnim slučajevima.
- Sudjelovanje u školskim događanjima kao što su
 - školske proslave,
 - Sati primanja roditelja su jako važni! Ovdje možete dobiti informacije nastavnika o školskom razvoju Vašeg djeteta,
 - Na roditeljskim sastancima sastaju se roditelji i razrednik/ica i razgovaraju o temama i događanjima kao što su proslave ili izleti razreda.

- Pitajte razrednika/icu kako možete pružiti pomoć.

Škola je demokratska institucija u kojoj Vi kao roditelj također možete odlučivati o različitim sadržajima i sudjelovati u glasanju. Za to postoje sljedeći gremiji:

- Roditeljski sastanak za razred
(predstavljaju se teme za razred i donose savjeti)
- Roditeljski sastanak za školu
(predstavljaju se teme za školu i donose savjeti)
- Školska vijeća
(Ovdje se donose opsežne i važne odluke za školu)



Potpora kod kuće

Želimo Vam dati nekoliko ideja kako možete pomoći svom djetetu kod kuće, kako bi on bilo i postalo jako za školu.

■ Interes za školski dan:

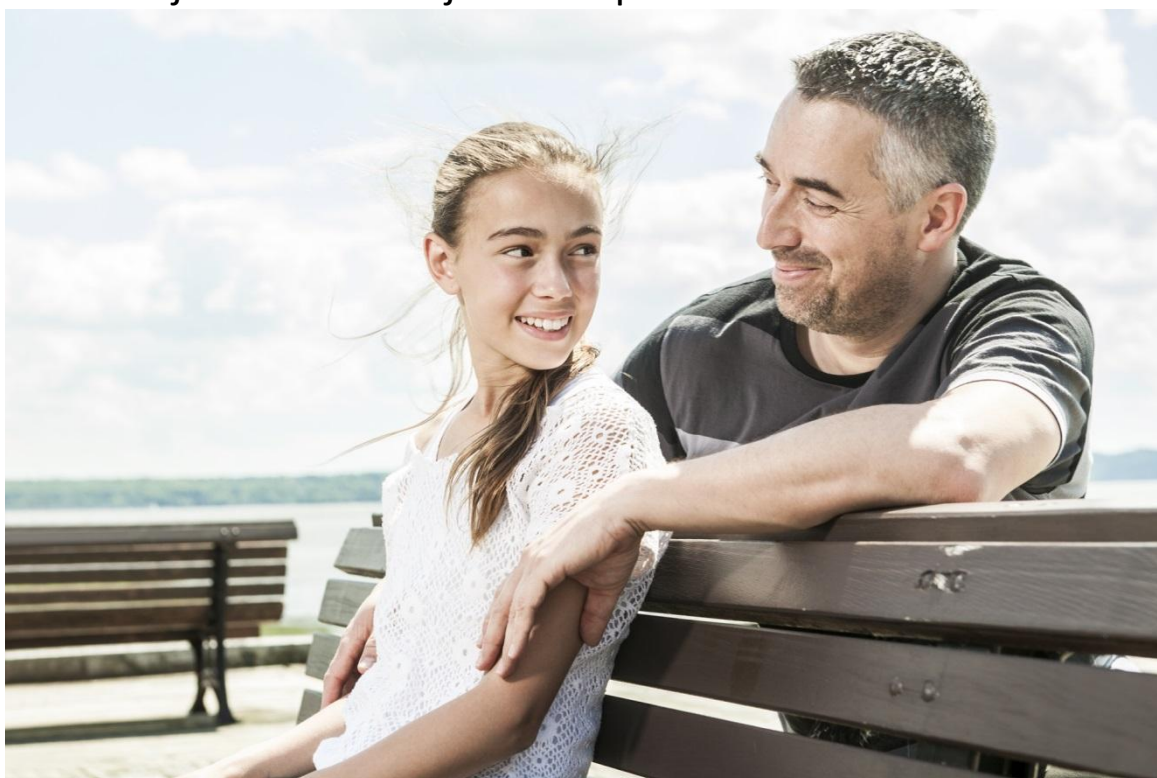
Uzmite si vremena za Vaše dijete i pogledajte ga kada razgovarate s njim/njom.

Moguća pitanja:

**Kakav je bio tvoj dan?
Imaš li domaće zadaće? Što je za zadaću?
Je li nastavnik dao kakvu informaciju?**

Pogledajte u školsku torbu jesu li pripremljeni svi materijali za sljedeći školski dan.

Pratite Vaše dijete u osnovnoj školi na putu do škole.



■ **Domaće zadaće:**

Napravite uredan raspored u danu s

- točnim vremenima,
- mirnim i urednim okruženjem (TV, mobitel isključeni),
- pogledajte svaki dan informativku što treba činiti i ima li tamo važnih obavijesti,
- pomognite svome djetetu ako ima problema,
- eventualno organizirajte instrukcije (financijska potpora iz BUT-sredstava (sredstva sa obrazovanje i sudjelovanje), vidi str. 14),
- daljnje pomoći možete dobiti i pri službi savjetovanja za školska i obiteljska pitanja (vidi str. 14).

■ **Slobodno vrijeme:**

Puno razgovarajte i igrajte se sa svojim djetetom i poduzimajte zajedničke aktivnosti u skladu s dobi, npr. čitanje knjige prije spavanja, odlazak u knjižnicu, dječje igralište, ...

Za Vaše dijete je dobra interakcija s ostalom djecom. Možete prijaviti svoje dijete npr. u sportski klub, glazbenu školu, školu crtanja ili slično.

Pripazite na računalne igrice i filmove koji su primjereni za djetetovu dob!

Vašem djetetu potrebno je puno sna (>8h) kako bi ujutro bilo spremno za školu.

Pomoći i kontakt osobe

■ BUT = Paket za obrazovanje i sudjelovanje

Ovo je pomoć savezne vlade za djecu i mlade iz obitelji s malim dohotkom.

Omogućuje sudjelovanja u razrednim putovanjima, zajedničkom ručku u vrtiću ili školi, instrukcije ili sudjelovanje u sportu, igri ili glazbenom klubu ili nekoj drugoj primjerenj organizaciji.

Primatelji naknade za nezaposlene II, socijalne naknade, socijalne pomoći, dječjeg dodatka ili naknade za stanovanje mogu zatražiti sredstva iz tog paketa pri Zavodu za zapošljavanje (Jobcenter) ili socijalnoj službi. Vaša škola (razrednik/-ica, socijalni radnik/-ica u školi, tajnik/-ica) će Vam rado pomoći.

Kontakt

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136

Impressum

Izdavač:

Kreis Minden-Lübbecke
Portastr. 13, 32423 Minden

Stanje informacija: srpanj 2018.

Izvori:

Grafike i slike: Fotolia (www.fotolia.de)

Potpura od strane:



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

مشاوره والدين مدرسه



HSK

K Kommunales
Integrationszentrum
Hochsauerlandkreis

فهرست مطالب

| | |
|----|--|
| 3 | پیشگفتار..... |
| 4 | تحصیل اجباری..... |
| 5 | مقررات مدرسه و رفتار در مدرسه..... |
| 6 | اعلام بیمار بودن / نامه توجیه غیبت..... |
| 8 | لوازم تحصیلی..... |
| 9 | صبحانه سالم..... |
| 10 | امکانات همکاری و مشارکت والدین در مدرسه..... |
| 12 | پشتیبانی در خانه..... |
| 14 | کمک ها و مسئول پاسخگویی..... |
| 15 | تماس / مشخصات ناشر..... |

والدین محترم،

در مدرسه افراد زیادی وجود دارند که در پیشرفت فرزند شما سهیم هستند.

- این افراد عبارتند از: معلم کلاس، معلم دروس تخصصی،
- مدیر مدرسه، دفتردار،
- مددکار اجتماعی، مربی،
- سرایدار، مستخدم،
- نظافتچی ها و بسیاری افراد دیگر.

همه این افراد جزء کادر مدرسه هستند.

برای آن که فرزند شما بتواند خود را به نحو مطلوب با محیط مدرسه تطبیق دهد و یادگیری موفقی داشته باشد، علاوه بر این نیاز به پشتیبانی و توجه شما دارد.

در مورد موارد کلی که در مدرسه باید مورد توجه قرار گیرند و این مساله که چگونه می توانید از فرزندتان پشتیبانی کنید، در اینجا اطلاعاتی می یابید.

فقط با همراهی شما فرزندتان می تواند توانمند باشد!



تحصیل اجباری

در ایالت نرد راین وستفالن تحصیل اجباری وجود دارد. این بدان معناست که کودکانی که تا 30 سپتامبر به سن شش سالگی می رسند، باید در کلاس درس شرکت کنند.

سال تحصیلی جدید همیشه در تابستان هر سال آغاز می شود. کودکان و نوجوانان حداقل به مدت ده سال به مدرسه می روند.

آن ها در ابتدا از کلاس اول تا چهارم به مدرسه ابتدایی می روند. سپس آن ها کلاس های پنجم تا دهم را در مدرسه متوسطه می گذرانند.

تحصیل اجباری در پایان سال تحصیلی که در آن فرزند شما به سن 18 سالگی تمام می رسد، خاتمه می یابد. تا آن زمان فرزند شما باید در یک مدرسه یا مدرسه فنی و حرفه ای تحصیل کند یا کارآموزی را شروع کند.

فرزند شما همچنین باید در همه رویدادهای مدرسه شرکت کند.

به خصوص

- کلاس ورزش و شنا،
 - کلاس تعلیمات دینی / اخلاق*،
 - گردش های کلاسی
- و همچنین
- سفرهای کلاسی.



* در کلاس تعلیمات دینی / اخلاق در این مورد بحث می شود که چه ادیانی وجود دارند و چه ارزش هایی در جامعه ما وجود دارند. در اینجا هدف تربیت و آموزش عقاید مذهبی مسیحیت نیست.

مقررات مدرسه و رفتار در مدرسه

مبنای همزیستی و یادگیری مشترک در مدرسه قانون مدارس نرد راین وست فالن (NRW) می باشد. علاوه بر این در هر مدرسه مقررات تحصیلی الزام آور وجود دارد. در این مقررات این مساله درج شده است که چه کارهایی در مدرسه مجاز و ممنوع است و افراد چگونه باید با یکدیگر برخورد کنند.

مقررات کلی:

◀ ما با یکدیگر در کمال احترام، دوستانه و محترمانه رفتار می کنیم!

◀ دختران و پسران، زنان و مردان از حقوق برابر برخوردارند!

◀ هر کس همان گونه که هست پذیرفته می شود!

◀ خشونت فیزیکی و کلامی ممنوع است. مشکلات و اختلافات به صورت مشترک و در آرامش قابل حل هستند.



مقررات تحصیلی مدرسه فرزندتان را هنگام ثبت نام یا در دفتر مدرسه دریافت می کنید.

اعلام بیمار بودن / نامه توجیه غیبت

حضور به موقع فرزند شما در مدرسه در هر روز و شرکت در کلاس ها به طور کامل حائز اهمیت می باشد.

در صورتی که فرزند شما بیمار است، لطفا در همان روز قبل از ظهر با مدرسه تماس بگیرید و بیمار بودن فرزند خود را اطلاع دهید. هنگامی که حال فرزندتان بهبود یافت، لطفا نامه توجیه غیبت کتبی را به او بدهید تا همراه خود به مدرسه بیاورد.

اگر فرزند شما بیشتر از 3 روز بیمار باشد، شما باید غیبت او را به صورت کتبی موجه نموده و گواهی پزشکی را به مدرسه تحویل دهید.

شما در صفحه بعد مطلع می شوید که چگونه می توانید غیبت فرزندتان را هنگام بیماری موجه نمایید.

در مناسبت های خاص از قبیل جشن های مذهبی یا رویدادهای فرهنگی می توان در آستانه این جشن ها یا رویدادها از مدرسه درخواست مرخصی کرد.



تماس با مدرسه

سلام! نام من _____ است.
من پدر/مادر _____ (نام) هستم.
او در کلاس آقای/خانم _____ (نام معلم) درس می خواند.
فرزند من بیمار است.
او احتمالاً فردا/ در تاریخ _____ (تاریخ) مجدداً در مدرسه حضور می یابد.
بسیار سپاسگزارم. به امید دیدار.

Hallo! Mein Name ist _____.

Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).

Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).

Mein Kind ist krank.

Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.

Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

نامه توجیه غیبت برای مدرسه



پسر من/دختر من _____ (نام)
نتوانست در تاریخ _____ (تاریخ) به مدرسه برود،
به این دلیل که او بیمار بود.

من از شما درخواست می کنم که غیبت او را موجه نمایید.

امضا

Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)

konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift

لوازم تحصیلی

فرزند شما روزانه به لوازم تحصیلی کامل که باید به صورت منظم همراه خود داشته باشد و آن ها را درون یک کیف مدرسه متناسب با سن خود / یک کوله پشتی قرار دهد، نیاز دارد.

این لوازم عبارتند از:

- جامدای / کیف دستی کوچک
حاوی مداد، تراش، پاک کن، مداد رنگی، خودنویس، کارت‌تریج جوهر، خط کش.
- دفترها و کتاب ها برای دروسی که در آن روز تدریس می شوند.
شما در برنامه درسی مطلع می شوید که چه درسی در چه روزی تدریس می شود.
به تکالیف خانگی توجه کنید!
- صبحانه و نوشیدنی.



فرزند شما توسط معلم خود از چیزهای دیگری که نیاز دارد، مطلع می شود.



صبحانه سالم

صبحانه سالم در خانه و هنگام زنگ تفریح در مدرسه برای آن که فرزند شما بتواند یادگیری مطلوبی داشته باشد، دارای اهمیت است.

این صبحانه باید حاوی شکر و چربی کم باشد. صبحانه می تواند به این صورت باشد:



نوشیدنی ها مهم هستند! بهتر است به فرزند خود نوشیدنی های زیر را بدهید:
آب، آبمیوه یا چای.

لطفا لیموناد هایی مثل کولا یا چای سرد نباشد.

امکانات همکاری و مشارکت والدین در مدرسه

والدین در مدرسه بسیار حائز اهمیت هستند! به همین جهت مدرسه از همکاری و مشارکت شما استقبال می‌کند. به این ترتیب شما فرزند خود را در پیشرفت تحصیلیش پشتیبانی می‌کنید.

در اینجا برخی زمینه‌های مشارکت ذکر می‌شود:

- پشتیبانی و کنترل تکالیف خانگی
- دفتر تکالیف خانگی حاوی تکالیفی است که فرزند شما در خانه باید انجام دهد و همچنین اطلاعات و نامه‌های والدین. این دفتر می‌تواند جهت تبادل نظر بین شما و معلم‌ها مورد استفاده قرار گیرد. لطفاً هر روز محتویات این دفتر را رویت نمایید!
- تبادل نظر حضوری یا تلفنی با معلم‌ها در مورد عملکردهای تحصیلی و رفتار فرزندتان و همچنین موارد خاص در خانواده دارای اهمیت می‌باشد. برای آن که امکان دسترسی به شما برای معلم‌ها یا در موارد اضطراری نیز وجود داشته باشد، لطفاً تغییرات نشانی و شماره تلفن خود را فوراً به دفتر مدرسه اطلاع دهید.
- شرکت در رویدادهای مدرسه مانند
 - جشن‌های مدرسه،
 - روزهای گفتگوی آزاد با والدین بسیار اهمیت دارند! در اینجا اطلاعات معلم‌ها در مورد پیشرفت تحصیلی فرزندتان را دریافت می‌کنید،
 - در جلسات شبانه اولیا و مربیان والدین و معلم کلاس با یکدیگر دیدار می‌کنند و در مورد موضوعات و رویدادهایی از قبیل جشن‌ها یا گردش‌های کلاسی بحث و گفتگو می‌کنند.
- در سوال کردن از معلم کلاس در مورد این که در کجا نیاز به پشتیبانی شما وجود دارد، تردید نکنید.

مدرسه نهاد دموکراتیکی است که در آن شما نیز به عنوان والدین در مورد عناوین مختلف حق تصمیم گیری و رای دارید. به این منظور کمیته های زیر وجود دارد:

- کمیته مشترک والدین و معلم کلاس
(موضوعات کلاس تشریح و مورد تامل و بحث واقع می شوند)
- کمیته نمایندگان منتخب کمیته های مشترک والدین و معلم کلاس ها
(موضوعات مربوط به مدرسه تشریح و مورد تامل و بحث واقع می شوند)
- کنفرانس مدرسه
(در اینجا تصمیمات جامع و کلان برای مدرسه اتخاذ می شوند)



پشتیبانی در خانه

ما می خواهیم به شما پیشنهاداتی در این مورد ارائه نماییم که چگونه می توانید فرزندتان را در خانه پشتیبانی کنید تا او در مدرسه توانمند شده و توانمند بماند.

■ توجه به روز مدرسه:

زمانی را به فرزندتان اختصاص دهید و هنگامی که با فرزندتان صحبت می کنید، به او نگاه کنید.

سوالات احتمالی:

امروز چطور بود؟
آیا تو تکالیف خانگی داری؟ چه تکالیفی؟
آیا اطلاع رسانی هایی توسط معلم صورت گرفت؟

نگاهی به داخل کیف مدرسه بیندازید تا ببینید آیا همه وسایل برای روز تحصیلی پیش رو به صورت کامل و منظم داخل کیف قرار داده شده است.

فرزند خود را در مقطع ابتدایی در مسیر مدرسه همراهی کنید.



■ تکالیف خانگی:

یک روال روزانه منظم همراه با موارد زیر ترتیب دهید

- زمان های ثابت،
- محیط آرام و جمع و جور (تلویزیون و تلفن همراه را خاموش کنید)،
- هر روز در دفتر تکالیف خانگی ببینید چه کارهایی باید انجام شود و آیا پیغام های مهمی در آن درج شده است یا خیر،
- فرزند خود را در مشکلات پشتیبانی کنید،
- در صورت لزوم شرایط تدریس خصوصی به فرزندتان را فراهم نمایید (پشتیبانی مالی از طریق منابع بسته آموزش و مشارکت (BUT)، به صفحه 14 مراجعه کنید)،
- شما کمک های دیگری نیز از مرکز مشاوره امور مدرسه و خانواده دریافت می کنید (به صفحه 14 مراجعه کنید).

■ برنامه ریزی اوقات فراغت:

با فرزندان زیاد صحبت و بازی کنید و فعالیت های مشترک متناسب با سن او انجام دهید، به طور مثال خواندن کتاب هنگام خوابیدن، بازدید از کتابخانه، زمین بازی، ...

معاشرت با کودکان دیگر برای فرزند شما مفید می باشد. شما می توانید او را ه طور مثال در باشگاه ورزشی، مدرسه موسیقی، مدرسه نقاشی یا نظایر آن ثبت نام کنید (BUT).

به بازی های کامپیوتری و فیلم های متناسب با سن کودک توجه کنید!

فرزند شما برای آن که صبح ها در مدرسه سر حال باشد، به خواب زیاد نیاز دارد (بیشتر از 8 ساعت).

کمک ها و مسئول پاسخگویی

■ BUT = بسته آموزش و مشارکت (BUT)

این بسته خدمات دولت فدرال آلمان برای کودکان و نوجوانان خانواده های کم درآمد می باشد.

این بسته امکان شرکت در سفرهای کلاسی، ناهار دسته جمعی در مهد کودک یا مدرسه، کلاس جبرانی یا مشارکت در ورزش، بازی و موسیقی به صورت گروهی یا در قالب تشکل مناسب دیگر فراهم می کند.

دریافت کنندگان حقوق بیکاری 2، کمک مالی رفاه اجتماعی، کمک هزینه رفاه اجتماعی، حق اولاد یا حق مسکن می توانند منابع مالی از محل بسته آموزش و مشارکت (BUT) را از مرکز کاریابی یا اداره رفاه اجتماعی درخواست کنند. مدرسه شما (معلم کلاس، مددکار اجتماعی، دفتردار) با کمال میل در حل مشکلات و پیشرفت به شما کمک می کنند.

تماس

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

تلفن: 02931-94-4136





مشخصات ناشر

ناشر:

Kreis Minden-Lübbecke
Portastr. 13, 32423 Minden

تاریخ اطلاعات: جولای 2018

فهرست منابع:

تصاویر گرافیکی و عکس ها: (olia.de)

با حمایت:



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher
Genehmigung des Kommunalen
Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**

ም ኸ ሪ ን ወ ለ ዲ
ቤ ት -ት ም ህ ር ቲ



Tigrinisch

ዝርዝር ትሕዝቶ

| | |
|----------------------------------|----|
| ቅደመቃለ | 3 |
| ግዴታትምርቲ | 4 |
| ስርዓተ ትምህርትን አደብአብቤት-ትምህርትን | 5 |
| ምዝብር ሕሞ/ ይቕሬታ | 6 |
| አቕራቢት-ትምህርቲ | 8 |
| ቁርሲ ገፅና | 9 |
| አመራታት ተሳትፎ ወለዲ አብቤት-ትምህርቲ | 10 |
| ደገፍ አብገዛ | 12 |
| ሐገዛትን አመራኸትን | 14 |
| ርክብ/ ሕጋዊ ሐብሬታ | 15 |

ዝ ኸ በ ር ኩ ም ወ ለ ዲ ፣

ኣብ ምዕባላ ቆልዓኡም ተሳቲፎም ዘለዎ ሰባት ብዙተት ኣለዎ ኣብ በት-ትምህርቲ።

እዚኦም ዝሰዕቡዎ-

- ናይ ክላስ ምህር፣ ምህር ፍላይ መዳይ
- መራሕት በት-ትምህርቲ፣ ሰክረታይ
- ማዘብራዊ ሰራሕተኛ፣ ኣላይ/ት፣
- ኣላይ/ት ገዛ፣ ኣመዳሪ/ት ቀጠብ ገዛ፣
- ሰራሕተኛታት ጽሬት ከምኡ'ውን ብዙተት ካልኣት።

ከለም እዚኦም ሰባት ኣካል ጉጅለ በት-ትምህርቲ እዮም።

ቆልዓኹም ኣብ በት-ትምህርቲ ምእንቲ ክለማድ ከምኡ'ውን ብዕላት ምእንቲ ክመገር ንክኸል ብተወገኹ ሓገ ዝከምን ተገዳስነ ትከምን ዮደልዮ እዮ።

ብዘዕባ ኣብ በት-ትምህርቲ ክኸተሉ ዘለዎም ሓፊሻዎን ነገራት ከምኡ'ውን ቆልዓኹም ከመይ ጌርኩም ከምትገደገዩ፣ ኣብዚ ሓደክልተ ሓበሬታታት ክትረኽቡ።

ቆልዓኹም ገራይ ብዘንሳብ ምኻኹም ሓደኻ ክኸመይ ይኸኸል!



ግዴታ ትምህርቲ

አብዞባ Nordrhein-Westfalen ግዴታ ትምህርቲ ኣሎ። ክሳብ ዕለት 30 መካሪ ምሽታት ዓመት ዝዕድመቶልዎ ኣብ ትምህርቲ ክሳተፉ ኣለዎም ማለት እዩ።

እቲ ሓደሽ ዓመት ትምህርቲ ከሉ ግዜ ኣብ ሃጋይ ከሉ ዓመት ይጀምሮ። እቲ ተምህሮታትን መንእሰያትን ብወጻኢ ንዓሰርተ ዓመት ኣብ ቤት ትምህርቲ እየምገብሉት ኣለዎም።

ቅድምዳሚ ክሳብ 4ይ ክፍሊ ኣብ መሰረታዊ ቤት ትምህርቲ እየምገብኩዎ። ብድሕሪ ክፍልታት 5 ክሳብ 10 ኣብ ሓደ ቀን ኣብ ቤት ትምህርቲ ክመገሩ።

እቲ ግዴታ ትምህርቲ ኣብ መወዳእታ ዓመት ትምህርቲ ይወደእ። ቆልዓኸኻ መዓል 18 ዕድመ ምስ መጻኡ። ክሳብ ሽዑ ወይ ሓደ ቤት ትምህርቲ ወይ ናይ ሞያ ትምህርቲ ወይ ደማ ኣወጻኢ ልዩን ግ ክጀምሮ ኣለዎ።

ቆልዓኸኻ ኣብ ከለም ፍጻሌ ምስ ቤት ትምህርቲ ወን ክሳተፍ ኣለዎ።

ብክፍል

- ትምህርቲ ስፖርትን ምክምባሎን፤
- ትምህርቲ ሃይማኖት / ኣቲካ*፤
- መገሻታት ክላስ ከምኡ ወን
- ገዕዞታት ክላስ።



* ኣብ ትምህርቲ ሃይማኖት / ኣቲካ ብዘዕባ ኣየኖት ሃይማኖታት ከምዘለዎን ኣየኖት ልምድታት ኣብ ሕብረተሰብ ከምዘለዎን ይገዛእ እዩ። ሽዑ ብክርስትናዊ ሃይማኖት ዝኾይዱ ኣተዓባብዮ ደማዕላ ማኣይኮነ ን።

ስርዓተ ትምህርትን አደብን አብቤት-ትምህርቲ

መረቅ ናይ ሓር ምግባር ከምኡ'ውን ናይ ሓር ምግባር ኣብቤት-ትምህርቲ ሕጊ ቤት-ትምህርቲ ዞባ NRW እዩ። ካብኡ ንዩ ውኣብ ከሉ ቤት-ትምህርቲ ግድነታዊ ስርዓተ ትምህርቲ ኣሉ። ኣብኡ ኣብቲ ቤት-ትምህርቲ እንታይ ፍቕድ እንታይ ክልከል ከምብኹ ከምኡ'ውን ሓድሕዳዊ ምክጠር እዩ ተጻጻፎ።

ብዘፈሰኡ ዝሰዕብ ይሰቕዕ።

- ብኣክሰርትን ሕጻናትን ትሕትናን ኢና ንረኻኸቡ።
- ኣዋልድን ኣወዳትን፣ ኣንስትን ሰብኣትን ማረ መላል ኣለዎም!
- ከሉ ሰብ ከምቲ ዘለ/ዘላ ክኸር ኣለዎ!
- ኣካላታዎን ዘረባዎን ገፃ ጽ ክልከል እዩ። ሽግራትን ግጭትን ብዘር ብህደኣት ክፍታኩይከሉ።



ነቲ ስርዓተ ትምህርቲ ናይቲ ቤት-ትምህርቲ ቆልዓኹም ኣብ ምክባ ወይ ኣብ ሰክረታይ ቤት-ጽሕፈት ክትውጉ ኢኹም።

ምሕባር ሕግም / ይቆሬታ

ቆልዓኸምጤ እናኣኸበረ ናብቤት-ትምህርቲ ክኸይድ ክምቲ'ውን ብምልኡ ኣብ-ትምህርቲ/ታክሳተፍ ኣገዳሲ እዩ።

ቆልዓኸም እንተ ሓሞሊኡ ኣብ ሽዑ-መገልቲ ቅድመ-ግዳስ ነቲ ቤት-ትምህርቲ ደዊልከምሉ ቆልዓኸም ክምገብ ሓሞሊኡ ትክክል። ምስ ሓሞሊ ደማጽታፍ ይቆሬታ/ምክንያት ንክቕርብ ሃብኩ ኢኹም።

ቆልዓኸም ዝያዳ 3 መገልታት እንተ ሓሞሊኩም ይቆሬታ ብጽታፍ ክትገልጹ ኣለኩም ክምቲ'ውን ምክክርነት ሓኪም ኣብቲ ቤት-ትምህርቲ ክተቕርቡ ኣለኩም።

ቆልዓኸም ኣብ ሓሞሊኩም ጌርኩም ምክንያቱ ክምትገልጹ ኣብ ዝመጸእ ዘለኩም ክትገልጹ ኢኹም።

ኣብ ፍላጻት ፍጻሌታት፣ ከም ሃይማኖታዊን በዓላት ወይ ባህላዊን ፈሰታታት፣ ኣብቲ ቤት-ትምህርቲ ቅድመ-ግዳስ ብክክርኩም ይከኣል እዩ።




ዝርርብተላፎን ኣብቤት-ትምህርቲ

ስላም ሰዎ፤ _____ እዩ።
 ኣነ ናይ _____ (ስም ኣብ/ ኣደ እዩ።
 ንሱ/ንሷ ኣብክፍሊ ክላስ ናይ ኣቶ/ወይዘሮ _____ (ስም መምህር) እዩ ዝተላፈ/እያ ትላፈ።
 ቆልዓይ ሓሞኒ እዩ።
 ምናልባት ንሱ/ንሷ ጸባሕ ኣብ _____ (ዕለት) ኣብቤት-ትምህርቲ ክምለስ እዩ።
 ኣዚና ነ መቐጣኒ ከምዃ፡ ብስላምዮ ራኽብና።


Hallo! Mein Name ist _____.
 Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
 Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
 Mein Kind ist krank.
 Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.
 Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

ጸብፍ ይቕፊታነ ቲ ቤት-ትምህርቲ

ወይ/ንላይ _____ (ስም
 ኣብ _____ (ዕለት) ቤት-ትምህርቲ ክ(ት) ሳተፍ ኣይክእልን ኔና።
 ሓሞኒ ምስ ለዝኸበር/ነበረት።
 ናይዚ ደማይቕፊ በሉብኸቢ ትከም።
 ኪታም



Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
 konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
 weil er/sie krank war.
 Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.
 Unterschrift



አቕራቢት-ትምህርት

ቆልጥኸምጥእን ብስርዓት ዝተካየደ ኣብ ከከምዕደመ ዝበቐዕ ማዕደር ቤት-ትምህርቲ ዝኣትወን ኣቕራቢት-ትምህርቲ ከሉ-መጻፊቲ የደልዮ እዩ።

ዝስዕብ ነገራት ንኣብ ት፡-



- **ንእሽቶይ ሳጹን መጽሐፊ**
 ምስ ርሳሳት፣ መጻፊቲ ርሳሳ፣ መደምኸሲ፣ ሕብረ-ወያኔን ቢርታት፣ መጽሐፊ ክንቲት፣ መጻፊቲ ቀለም፣ መቐቓት መቐመጫ።
- **ነ ተምኡ ብሽዑ መጻፊቲ ዝምህሩ ሰብ-ገደክታት ዝኾኑ ጥሪዛትን መጽሐፊትን።**
 ኣብቲ ናይ ግዜ መደብ፣ ኣየናይ ሳብ-ገደክት ኣብ-ጭታይ መጻፊቲ ከምዝጽጸምክት ፊልጠኢኹም። ንዕዮ ገዛ ደምኡ ስተወጅሉ ኢኹም!
- **ቁርስን ሓደ መቐተን።**

ብዘይካ'ዚ እንታይ ከምዝደልዮ ካብ መምህሩ/ራ ክፈልጥ እዩ።



ቁርሲ ጥዕና

ጥዕይ ቁርሲ አብገዛ ከምኡ ወን አብ መንጎ ዕረፍቲ አብቤት-ትምህርቲ
አገዳሲ እዩ፤ ቆልዓኹም ጸብቕ ከመግር መግን ክኾኑል።

እዚ ቁርሲ ወተድሽኩርን ስብኸን ከሕዝ ኣለዎ።
ከምኡ ክመብል ምኾኑል፡-



መብተታት ኣገደስቲ እዮም! ብዘበለጸ እዚ ንቆልዓኹም ሃቡ፡-
መጾ፤ ጸምቑ ምስ ጋዝ (ሾርላ) ወይ ሻሂ።

ብክብረት ከምለግ፣ ይድኩም ኮካ ወይ ኣይሰ-ቲ ኣይትሃቡ።

ናይ ደገፍ ኣማራጺ ታት ወለዲ ኣብቲ ቤት-ትምህርቲ

ወለዲ ኣብቲ ቤት-ትምህርቲ ኣገደስቲ እዮም! ስለዚ እቲ ቤት-ትምህርቲ ብዘዕባ ምትሕጠርኩም ተሳትፎኹም ተሓገሱ! ብኸሉን ቆልዓኹም ኣብ ትምህርታዊ ምባላኡ ትሕገዎ ኢኹም።

ሓደኻልተ ክፋላት እንህለው፡-

- ሓገዝን ቀጻጽን ዕዮ ገዛ
- ጥራዝ ዕዮ ገዛ ዕምቃት እዩ ዝሕዝ። ቆልዓኹም ከኣም ዕምቃት ኣብ ገዛ ከስልጠም ኣለዎ። ከምኡ'ውን ሓበሬታን ደብዳቤታት ወለዲ እዩ ዝሕዝ። ንምልዎጥ ኣብ መገን ንስኹም ምሃራንን ክዝውተር ይኸእል እዩ። ከሉ-መጻሕፍቲ ነቲ ጥራዝ ረኣዮዎ ኢኹም ብክብረትኩም!
- ግላዊ ወይ ተለፎናዊ ምልዎጥ ምስቶም ምሃራን ብዘዕባ ትምህርታዊ ወጽኢታትን ኣደብ ቆልዓኹም ከምኡ'ውን ፍላይ ነገራት ኣብ ስድራ ኣገደስቲ እዮም። እንተላይ ንምሃራን ወይ ኣብ ህጻጽ ከፋታት መታን ክትርከቡ፣ ዝኾነ ቅያር ኣደራሻ ወይ ተለፎን ብክቐልጡ። ንቤት-ትምህርቲ ስክራታይ ቤት-ትምህርቲ ሓብዱ ብክብረትኩም።
- ተሳትፎ ኣብ ፍጻሜታት ቤት-ትምህርቲ ከም
 - ፈሰታታት ቤት-ትምህርቲ፣
 - ኣኸበታት ወለዲ ኣገደስቲ እዮም! ኣብዚ ሓበሬታ ምሃራን ብዘዕባ ትምህርታዊ ምባላ ቆልዓኹም ክትውጡ ኢኹም።
 - ኣብ ናይ ወለዲ ኣኸበታት ወለዲን ምሃራን ክላስን ደራሽቡ እዮም ከምኡ'ውን ብዘዕባ ኣርእስታትን ፍጻሜታትን ይዛተዩ። ከም ፈሰታታት ወይ ማሻታት ነቲ ክላስ።
- ሓገዝኩም ኣብይ ከምዘደሊ ነቲ/ነታ ምህር ክላስ ክትሓቱ ኣይትፍርቱ።

እቲ ቤት-ትምህርቲ ደግሞ ለሌሎች ትኩረት ስለሚሰጥ ግንባታው ወይንም ሌላ ጠቃሚ ስራዎች ትኩረት ለማግኘት ርዕዮ-
ክትባቱን ከትምህርቲ ይገለጻል። ነዚ ዝሰጠሉ ኮሚሽን/ሰነድ/ታሪኽ ኣለው-

- ምክንያት ክላስ
(ዝቐረቡ ኣርእስታት ነቲ ክላስ ክገዙዩ)
- ምክንያት ቤት-ትምህርቲ
(ዝቐረቡ ኣርእስታት ነቲ ቤት-ትምህርቲ ክገዙዩ)
- ዋዕላ ቤት-ትምህርቲ
(ኣብዚ ሰነድ ኣገደስትን ወይን ታት ነቲ ቤት-ትምህርቲ ክግበሩ እዮም)



ደ ገ ፍ አ ብ ገ ዛ

ንቆልዓኹም አብ ገዛ ከመጪ ጌርከም ትሕጽብኩም ሓደክልተ ደርኹታት ከንህበከምን ደሊ፤ አብ ቤት-ትምህርቲ ሓደል ምእንቲ ከኹሙን ከተርፍን።

■ ተገዳሰነ ት አብ መጻፍቲ ቤት-ትምህርቲ-
ንቆልዓኹም ግዜ ወሳዕ ኢኹም ከምእውን ምሳኹም
ክዛረብ ከሎረ አደዎ ኢኹም።

ከመጽኡ ዝኸለሉ ሕቶታት፡-

መጻፍቲ ከመጪ ኔሩ፤
ዕዮ ገዛ አለካ ዶ፤ ከመጪ ዝክመሰሉ?
ካብቲ መምህር ሓበሬታ ተሞሂቡ ዶ፤

ከለምና ወትታት ነ ቲ ዝመጽእ ዘሎ መጻፍቲ ቤት-ትምህርቲ ብሞላእን ሰሩዕን ከምትጠርን ፉ አብቲ ማዕደር ቤት-ትምህርቲ ረአዩ ኢኹም።

ንቆልዓኹም አብ መላእታዊ/መላረታዊ ቤት-ትምህርቲ አብ መገዳ ቤት-ትምህርቲ አሰንዩ ኢኹም።



■ ዕዮታት ገዛ፡-

ምዳብ አከያይዳ ማልቲ ግበሩ ምክ

- ጭጥ ግዜታት፤
- ህዳኝ ስሩዕን ከባቢ (ቲ.ቪ፣ ሞባይል አጥፍኦ)፤
- ማልታዊ አብጥራዝ ዕዮ ገዛ እንታይ ከግበር ከምዘለዎ ረኣዩ ከምኡ'ውን አገደስቲ ማእኸትታት አብኡ ከምዳጎ፤
- ንቆልዓኹም አብ ሽግራት ሓገዝዎ ኢኹም፤
- ምዳባት ተወሳኺ ስነ-ምግባር ሓገዝ ትጠልቡ (ገንዘባዊ ሓገዝ ብኸውዱ BUT፣ ገጽ 14 ረኣ)፤
- ተወሳኺ ሓገዛት ዋላ አብ ጨፈር አገልግሎት ምክሪ ክትውሉ ኢኹም አብ ጉዳዮት ቤት-ትምህርትን ስድራን (ገጽ 14 ረኣ)።

■ ንጥፊታት ግዜ ዕረፍቲ፡-

ምክ ቆልዓኹም ብዘሕተዛረቡን ተጻወቱን ኢኹም ከምኡ'ውን ሓብር፣ ንዕድመዘበቕዕ ንጥፊታት ግበሩ፣ ንኣ. ማእቲ ንድቃን አንብሉ/ላ፣ ምዳታት ቤት-ማእቲ፣ ማእቲ ማዳ፣ ...

አተሓዘዝ ምክ ካልኣት ቆልዕ ንቆልዓኹም ጸበቕ እዩ። ንኣ. አብ ማእቲ ስፖርት፣ ቤት-ትምህርቲ ማእቲ፣ ቤት-ትምህርቲ ጠብብ ምክ አል ወይ አብ ዘአመላላ ከተማዎን ትክክሉ (BUT)።

ምክ ዕድመዘበሰ ማዳ ጸወታት ኮምፒዩተርን ፊልምታትን አስተወኮሉ!

ቆልዓኹም ብዘሕድቃኑ ዩድልዮ (ዝያዳ 8 ሰዓት)፣ ንጎሆ አብ ቤት-ትምህርቲ ንጠፍ ማዳ ክኸውን።

ሐ ገ ዛ ት ን አ ማኸር ት ን

■ BUT = ጥቅላል ትምህርትን ተሳትፎን (BUT)

እዚ ካብ ፈደራላዊ መግቢት ዝመጽእ ገንዘብ እዩ ን ካብ ወጹድ ደግዞ ዘለዎም ስድራታት ዝሙዱ ቆልዕትን መንእሰያትን።

ብኡሉ ተሳትፎ ኣብ ገዕዞታት ክላስ፣ ሓበር ምስሓኣብ ከታ (መጻሕፍታዊ ቆልዕ) ወይ ቤት-ትምህርቲ፣ ተወሳኺ ብክታዊ ትምህርቲ ወይ ምስታፍ ኣብ ስፖርትን ጸወታን መቲታን ኣብ ምዝብር ወይ ካልእ ዝበቐዕ ወድብ ይክኣል እዩ።

እቶም ተቐብልቲ ገንዘብ ሽቕለተ-ኣልቦ (Arbeitslosengeld II)፣ ምዝብራዊ ገንዘብ፣ ምዝብራዊ ሓዘዝ/ደብዳቤ ት፣ ተወሳኺ ገንዘብ ቆልዕ-ወይ መኮሪ ገንዘብ፣ ካብ BUT ዝሙዱ ናወትታት ኣብ ጅብንተር ወይ ቤት-ጽሕፈት ሶሽያል ክጠልቡ ይኽእሉ። ቤት-ትምህርት-ኸም (መምህር ክላስ፣ ምዝብራዊ ሰራተተኛ ቤት-ትምህርቲ፣ በዓል ሰክራታሪ) ቀጻሊ ምክትባዎም ይፈታዎ።

ር ክ ብ /ኣድራሻ

Kommunales Integrationszentrum HSK
Andreas Hofmann

Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

Tel.: 02931 – 94-4136



ሕጋዊ ሐበሬታ

አሰናዳኢ:-

ዞባ Minden-Lübbecke
Portastr. 13, 32423 Minden

መደገጽ ሐበሬታ:- ሐምሌ 2018

ዝርዝር ምንጭት:-

ግሪፊካትን ስእልታትን:- Fotolia (www.fotolia.de)

ጠብሶ-ብተደገፉ:-



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Diese Broschüre darf mit freundlicher Genehmigung des
Kommunalen Integrationszentrums Kreis Minden-Lübbecke
verwendet werden.**